



Haupt- und Seitenstrom-CO<sub>2</sub>/SpO<sub>2</sub>-Handmessgeräte  
VM-2500-M und VM-2500-S  
**Bedienungsanleitung**

## **Bedienungsanleitung VM-2500**

Version: DE 2.0

Released: 12/2009

Die Angaben und Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Copyright © 2009 Viamed Ltd. Alle Rechte vorbehalten. Dieses Handbuch enthält urheberrechtlich geschützte Informationen. Alle Rechte sind vorbehalten. Ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung der Viamed Ltd. darf kein Teil dieses Handbuchs fotokopiert, vervielfältigt oder in eine andere Sprache übertragen werden.

## **Kontaktadresse**

Viamed Ltd.  
15 Station Road  
Cross Hills  
Keighley  
West Yorkshire BD20 7DT  
United Kingdom

Tel.: +44 (0)1535 634542  
Fax: +44 (0)1535 635582  
E-Mail: [info@viamed.co.uk](mailto:info@viamed.co.uk)

[www.viamed-online.com](http://www.viamed-online.com)

## **Haftungsausschluss**

Die Viamed Ltd. übernimmt keinerlei Haftung für mittelbare oder unmittelbare, spezielle oder Folgeschäden einschließlich unbegrenzter Schäden bei Umsatz- und Einkommenseinbußen, Geschäftsaufgabe, Verlust von Geschäftsinformationen und Nutzungsausfall, die auf den fehlerhaften oder unsachgemäßen Gebrauch des Geräts zurückzuführen sind.

Die Viamed Ltd. garantiert, dass das gelieferte Produkt sorgfältig getestet worden ist, um sicherzustellen, dass es den ausgewiesenen technischen Daten entspricht.

## **Garantie**

Die Viamed Ltd. gewährt auf alle von ihr hergestellten und vertriebenen Produkte für eventuell auftretende Material- und Herstellungsfehler eine Garantiezeit von 24 Monaten. Die Frist beginnt mit Versand an den Kunden. Davon ausgenommen sind Einwegprodukte und Produkte deren Garantiezeit mit mehr oder weniger als 24 Monaten angegeben ist. Service bei Garantieleistungen wird in den Produktionsstätten der Viamed Ltd. geleistet.

Die Schadensersatzansprüche gegenüber der Viamed Ltd., die unter diese Garantie fallen, begrenzen sich auf die Reparatur oder, nach Ermessen der Viamed Ltd., den Ersatz der fehlerhaften Teile oder Baugruppen, und umfassen weder Versand- noch andere entstehende Kosten.

Feststellbare Transportschäden sind unverzüglich schriftlich bei der Transportfirma anzugeben. Bei sämtlichem Schriftwechsel müssen die Produktbezeichnung und -seriennummer wie aus dem Produktaufkleber ersichtlich angegeben werden.

Bei zweckentfremdetem Gebrauch des Geräts oder Reparaturen, die nicht von der Viamed Ltd. oder einer der von ihr autorisierten Servicewerkstätten durchgeführt wurden, bei Veränderungen oder Umbau sowie einer von der Bedienungsanleitung abweichenden Benutzung des Geräts erlischt der Garantieanspruch.

## **Patentrechtlicher Schutz**

Die PHASEIN AB ist Patenthalterin folgender in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Produkte: SE519766; SE519779; SE523461; SE524086. Weitere Patente sind angemeldet.

## **Markenzeichenrechtlicher Schutz**

PHASEIN IRMA™, PHASEIN XTPTM, ISA™ und LEGIT™ sind Markenzeichen der PHASEIN AB.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Einleitung</b>	<b>6</b>	5.5.2	Probenahmesystem mit Nomo- Technologie (Seitenstrom)	23
1.1	Verwendungszweck	6	5.5.3	SpO <sub>2</sub> -Sensor	24
1.2	Warnhinweise	6	5.6	Messung starten	24
1.3	Hinweise	9	5.7	Gerät ausschalten	24
1.4	Kennzeichnungen	11			
1.5	Begriffe und Definitionen	11			
1.6	Benutzeranforderungen	12			
			<b>6</b>	<b>Anzeigen und Anzeigeelemente</b>	<b>25</b>
			6.1	Wechsel der Anzeige	25
<b>2</b>	<b>Grundlagen</b>	<b>13</b>	6.2	Symbole und Indikatoren	26
2.1	CO <sub>2</sub> -Messung	13	6.3	Pulston	26
2.2	SpO <sub>2</sub> -Messung	14			
			<b>7</b>	<b>Alarme</b>	<b>27</b>
<b>3</b>	<b>Produktübersicht</b>	<b>14</b>	7.1	Auslösen von Alarmen und Alarmprioritäten	27
3.1	Verfügbare Modelle	14	7.2	Alarmtonlautstärke	27
3.2	Hauptstrom-Kapnographie-Zubehör	15	7.3	Alarmstandardgrenzwerte	27
3.2.1	IRMAT™ CO <sub>2</sub> -Analyser	15	7.4	Grenzwertalarme	28
3.2.2	IRMAT™ Atemwegadapter	15	7.5	Alarmmeldungen	28
3.3	Seitenstrom-Kapnographie-Zubehör	16	7.6	Zurücksetzen von Alarmsignalen	29
3.3.1	Nomo-Adapter	16			
3.3.2	Seitenstrom-Probenahmeschlauch, Seitenstrom-Atemwegadapter und andere Patientenverbindungen	17			
3.4	SpO <sub>2</sub> -Sensoren	17	<b>8</b>	<b>Menüstruktur</b>	<b>29</b>
			8.1	Hauptmenü	29
<b>4</b>	<b>Außenansicht, Bedienelemente und Anschlüsse</b>	<b>18</b>	8.1.1	Untermenü: Alarmeinstellungen	29
4.1	VM-2500-M Hauptstrom- Kapnographie-Pulsoximeter	18	8.1.2	Untermenü: Datenmanagement	30
4.2	VM-2500-S Seitenstrom- Kapnographie-Pulsoximeter	19	8.1.2.1	Messwertaufzeichnung	30
			8.1.2.2	Datenmanagement	30
			8.1.3	Untermenü: Geräteeinstellungen	31
			8.1.3.1	Allgemeine Informationen	31
			8.1.3.2	Parameter	32
			8.1.4	Untermenü: Patienten-ID	35
			8.1.5	Standardstarteinstellungen	35
			8.2	Sonstiges	35
<b>5</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>20</b>	8.2.1	Schnellzugriff Lautstärkeregelung	35
5.1	Auswahl der Stromversorgung	20	8.2.2	Schnellzugriff Helligkeitsregelung	35
5.1.1	Netzteil	20	8.2.3	Stromsparmodus	35
5.1.2	Wiederaufladbarer Li-Ion-Akku oder AA-Alkalibatterien	20			
5.2	Sensoren/ Probenahmesystem an den VM-2500 anschließen	21	<b>9</b>	<b>Beeinträchtigungen der Gerätefunktion</b>	<b>35</b>
5.2.1	IRMAT™ CO <sub>2</sub> -Analyser (Hauptstrom)	21	9.1	CO <sub>2</sub> -Messungen	35
5.2.2	Probenahmesystem mit Nomo- Technologie (Seitenstrom)	21	9.1.1	Feuchtigkeit und Kondensation	35
5.2.3	SpO <sub>2</sub> -Sensor	22	9.1.2	Störende Gase oder Dämpfe	36
5.3	Sichtkontrolle	22	9.2	SpO <sub>2</sub> -Messung	36
5.4	Gerät einschalten	22			
5.5	Sensoren/ Probenahmesystem an den Patienten anschließen	22	<b>10</b>	<b>Anleitung zur Fehlersuche</b>	<b>37</b>
5.5.1	IRMAT™ CO <sub>2</sub> -Analyser (Hauptstrom)	22	10.1	Fehlermeldung – Ursache – Abhilfe	37
			10.2	Problem – Ursache – Abhilfe	38

---

10.3	IRMAT™ LED-Status und LEGI-Status	39
10.4	Störungen durch EMI (Elektromagnetische Interferenzen)	39
<b>11</b>	<b>Wartung</b>	<b>39</b>
11.1	Wartung	39
11.2	Reinigung	39
11.3	Tests	40
11.4	Nullabgleich des Kapnographen	40
11.4.1	VM-2500-M Hauptstromgerät	40
11.4.2	VM-2500-S Seitenstromgerät	41
<b>12</b>	<b>VM-2500 PC-Software</b>	<b>41</b>
<b>13</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>42</b>
<b>14</b>	<b>Lieferumfang und Bestellung</b>	<b>44</b>
14.1	Lieferumfang	44
14.2	Bestellnummern	45
14.3	Zubehör	45
14.4	Ersatzteile	46

## 1 Einleitung

### 1.1 Verwendungszweck

Der VM-2500 CO<sub>2</sub>/SpO<sub>2</sub>-Monitor ist zur kontinuierlichen Messung der endexpiratorischen und inspiratorischen CO<sub>2</sub>-Konzentrationen (EtCO<sub>2</sub> und FiCO<sub>2</sub>), der funktionellen arteriellen Sauerstoffsättigung (SpO<sub>2</sub>) sowie der Atem- und Pulsfrequenz von Erwachsenen, Kindern, Säuglingen und Neugeborenen vorgesehen. Die CO<sub>2</sub>-Messung ist dabei optional im Hauptstromverfahren mit dem VM-2500-M, oder im Seitenstromverfahren mit dem VM-2500-S möglich.

Das Gerät kann im Krankenhaus, in krankenhausähnlichen Einrichtungen, in Operationssälen und auf Intensivstationen, im Notfallbereich und während des Patiententransports sowie in der häuslichen Pflege eingesetzt werden.

Der VM-2500 CO<sub>2</sub>/SpO<sub>2</sub>-Monitor ist nicht dafür vorgesehen, als alleiniges Gerät zur Patientenüberwachung verwendet zu werden. Der Einsatz zusätzlicher Geräte zur Messung der Vitalfunktionen des Patienten und/oder die Beurteilung des Patientenzustands durch das medizinische Fachpersonal sind unerlässlich. Die Anwendung des VM-2500 darf nur durch geschultes und autorisiertes medizinisches Fachpersonal erfolgen.

### 1.2 Warnhinweise

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise, um die Sicherheit bei der Anwendung des VM-2500-M Hauptstrom-CO<sub>2</sub>/SpO<sub>2</sub>-Monitors und des VM-2500-S Seitenstrom-CO<sub>2</sub>/SpO<sub>2</sub>-Monitors zu gewährleisten.

#### Allgemeines zum VM-2500:

**⚠ Warnhinweis:** Der Monitor darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden und ist ausschließlich zur benutzerunterstützten Überwachung vorgesehen.

**⚠ Warnhinweis:** Wichtige Entscheidungen sollten nicht ausschließlich auf der Basis der VM-2500-Daten gefällt werden. Der Monitor ist nur als Hilfsmittel für die Beurteilung des Patienten vorgesehen. Er wird unter Berücksichtigung des jeweiligen Zustands des Patienten und seiner Symptomatik eingesetzt. Die Interpretation der Messwerte sollte nur durch geschultes medizinisches Fachpersonal erfolgen.

**⚠ Warnhinweis:** Der Monitor sollte nur zu dem vor-

gesehenen Zweck und gemäß der vorliegenden Bedienungsanleitung verwendet werden.

**⚠ Warnhinweis:** Explosionsgefahr: Den Monitor nicht in der Nähe entzündlicher Anästhetikagemische mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas betreiben.

**⚠ Warnhinweis:** Überwachen Sie den Patienten routinemäßig, um sicherzustellen, dass das VM-2500 funktioniert und dass der SpO<sub>2</sub>-Sensor, der IRMA™ Hauptstrom-CO<sub>2</sub>-Analyser und das Seitenstrom-CO<sub>2</sub>-Probenahmesystem richtig platziert sind.

**⚠ Warnhinweis:** Platzieren Sie den Monitor nicht so, dass er auf den Patienten fallen kann.

**⚠ Warnhinweis:** Bestimmte Umgebungsbedingungen und Patientenzustände, medizinische Verfahren, Fehler beim Anlegen der Sensoren und die Anwendung externer Mittel können die Fähigkeit des Monitors zur Erfassung und Anzeige von genauen Messwerten beeinträchtigen. (Kapitel 9 informiert über mögliche Beeinträchtigungen)

**⚠ Warnhinweis:** Der Monitor benutzt zur SpO<sub>2</sub>-Messung rotes und infrarotes Licht mit spezifischen Wellenlängen. Berücksichtigen Sie, dass diese Wellenlängen möglicherweise die Diagnoseparameter anderer optischer Applikationen beeinflussen können. Die spezifischen Wellenlängen entnehmen Sie der jeweiligen Sensoranleitung.

**⚠ Warnhinweis:** Der Monitor detektiert Atmungsvorgänge auf der Grundlage von Veränderungen in der CO<sub>2</sub>-Konzentration der Atemluft; die CO<sub>2</sub>-Messung kann daher zur Feststellung von Apnoe verwendet werden. Das Gerät kann jedoch nicht zwischen einem Atemstillstand beim Patienten und einem Sensor, der sich vom Atemkreislauf des Patienten gelöst hat differenzieren. Wenn Sie das VM-2500 zur Überwachung der Atemfunktion einsetzen, müssen Sie daher grundsätzlich die SpO<sub>2</sub>-Alarmgrenzwerte überprüfen und einstellen.

**⚠ Warnhinweis:** Sollte die Korrektheit einer Messung fraglich sein, überprüfen Sie die Vitalfunktionen des Patienten mit anderen Methoden, und kontrollieren Sie anschließend, ob der Monitor einwandfrei funktioniert.

**⚠ Warning:** Die Verwendung von anderen als den angegebenen Zubehörgeräten, Sensoren und Kabeln kann zu erhöhten elektromagnetische Aussendungen und/oder ungültigen Messwerten des Monitors führen.

**⚠ Warnhinweis:** Bei starkem Umgebungslicht muss die Applikationsstelle des SpO<sub>2</sub>-Sensors mit lichtundurchlässigem Material abgedeckt werden, da es ansonsten zu ungenauen Messergebnissen kommen kann.

**⚠ Warnhinweis:** Prüfen Sie vor Gebrauch des Monitors sämtliche Alarmeinstellungen und die Alarmtöne.

**⚠ Warnhinweis:** Die Alarmtonfunktion darf nicht stumm geschaltet und die Alarmtonlautstärke nicht reduziert werden, wenn dadurch die Sicherheit des Patienten beeinträchtigt werden kann.

**⚠ Warnhinweis:** An dem Monitor dürfen keine Veränderungen ohne Erlaubnis des Herstellers vorgenommen werden.

**⚠ Warnhinweis:** Der Gebrauch von mobilen Funkgeräten in der Umgebung des Monitors kann zu fehlerhaften Messergebnissen führen. Sorgen Sie dafür, dass die Anwendung des Monitors in einer Umgebung erfolgt, in der die zulässigen elektromagnetischen Grenzwerte nicht überschritten werden.

**⚠ Warnhinweis:** Der Monitor und die entsprechenden Sensoren sind während der Durchführung von Computertomographien (CT) vom Patienten abzunehmen.

**⚠ Warnhinweis:** Der Monitor und die entsprechenden Sensoren sind während der Durchführung von Magnetresonanztomographien (MRI) vom Patienten abzunehmen. Der Patient könnte durch die induzierten Ströme Verbrennungen erleiden.

**Zusätzliche Warnhinweise zur Stromversorgung:**  
Beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen, um ein Auslaufen, Überhitzen oder Explodieren des Li-Ion-Akkus CT-2500 zu verhindern.

**⚠ Warnhinweis:** Tauchen Sie den Akku nicht in Wasser oder Meerwasser. Lagern Sie ihn bei Nichtbenutzung in kühler und trockener Umgebung.

**⚠ Warnhinweis:** Vermeiden Sie das Abstellen, die Lagerung oder den Betrieb des Akkus in der Nähe von Hitzequellen (z. B. Feuer oder Heizgeräte).

**⚠ Warnhinweis:** Der Li-Ion-Akku CT-2500 darf nur wiederaufgeladen werden, während er sich im VM-2500-Monitor befindet. Verwenden Sie zur Wiederaufladung des Akkus das mitgelieferte Netzteil FW7660M/06.

**⚠ Warnhinweis:** Verhindern Sie den Kontakt der positiven und negativen Anschlussstelle mit metallischen Gegenständen, wie z. B. Draht, sowie den Transport oder die Lagerung des Akkus zusammen mit metallischen Gegenständen, wie Halsketten oder Haarspangen, da dies einen Kurzschluss des Akkus verursachen kann.

**⚠ Warnhinweis:** Vermeiden Sie die Einwirkung von Schlag, Stoß und Wurf auf den Akku, sowie das Zerkratzen der Oberfläche mittels scharfer Gegenstände.

**⚠ Warnhinweis:** Verwenden Sie nur den mit dem Monitor mitgelieferten Li-Ion-Akku Modell Nr. CT-2500. Setzen Sie sich im Falle eines Akkuwechsels mit dem Hersteller in Verbindung.

**⚠ Warnhinweis:** Verwenden Sie nur das mit dem Monitor mitgelieferte Netzteil Modell Nr. FW7660M/06. Die Verwendung eines anderen als des mitgelieferten Netzteils kann eine Gefährdungssituation auslösen und damit die Sicherheit des Patienten beeinträchtigen.

**⚠ Warnhinweis:** Verwenden Sie zum Betrieb des Geräts AA-Alkalibatterien anstelle von wiederaufladbaren AA-Batterien, um das einwandfreie Funktionieren des Geräts zu gewährleisten.

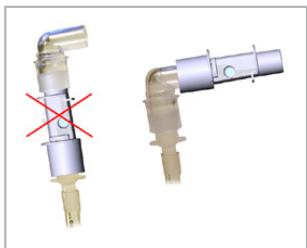
#### **Zusätzliche Warnhinweise zum VM-2500-M Hauptstromgerät:**

**⚠ Warnhinweis:** Die IRMA™ Atemwegadapter sind Einwegprodukte und dürfen nicht wieder verwendet werden. Beachten Sie bei der Entsorgung der gebrauchten Atemwegadapter die gesetzlichen Entsorgungsvorschriften für Medizinabfall.

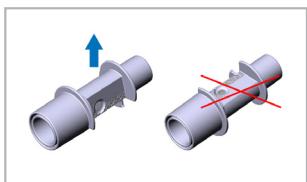
**⚠ Warnhinweis:** Verwenden Sie den IRMA™ Atemwegadapter (Erwachsene/Kinder) nicht für Säuglinge, da der Adapter dem Atemkreislauf des Patienten 6 ml Totraum hinzufügt.

**⚠ Warnhinweis:** Verwenden Sie den IRMA™ Atemwegadapter (Säuglinge) nicht für Erwachsene oder Kinder, da dies zu einem übermäßigen Strömungswiderstand führen könnte.

**⚠ Warnhinweis:** Platzieren Sie den IRMA™ Atemwegadapter nicht zwischen dem Endotrachealtubus und einem Winkelstück, da dieses das Blockieren des Adapterfensters durch Patientensekrete begünstigt, was zur Fehlfunktion des Geräts führen kann.



⚠ Warnhinweis: Benutzen Sie den IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser ausschließlich in vertikaler Position, um die Ansammlung von Sekret und Feuchtigkeit an den Sensorfenstern zu verhindern.



⚠ Warnhinweis: Verwenden Sie den IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser nicht mit Dosierinhalatoren oder Nebulisatoren, da in diesem Fall die Lichtübertragung durch das Atemwegadapterfensters beeinträchtigt werden kann.

⚠ Warnhinweis: Ein präziser Nullabgleich des VM-2500-M ist nur möglich bei Vorhandensein von Umgebungsluft (21 % O<sub>2</sub> und 0 % CO<sub>2</sub>) im angelassenen IRMA™ Atemwegadapter während des Nullabgleichs. Der inkorrekte Nullabgleich des IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analysers führt zu fehlerhaften Gasmessungen.

⚠ Warnhinweis: Ersetzen Sie den IRMA™ Atemwegadapter, falls sich im Adapter Kondenswasser ansammelt.

#### Zusätzliche Warnhinweise zum VM-2500-S Seitenstromgerät:

⚠ Warnhinweis: Verwenden Sie das VM-2500-S nicht zur Analyse von Gasen (z. B. Anästhetika wie Lachgas etc.), die dem Atemkreislauf des Patienten oder einem Gasabsaugsystem wieder zugeführt werden müssen. Der Gasausgang des Seitenstromgeräts ist nicht dafür ausgelegt, die Abgase dem Atemkreislauf des Patienten oder einem Gasabsaugsystem wieder zuzuführen.

⚠ Warnhinweis: Sehr hoher oder niedriger Druck im Atemkreislauf des Patienten kann zu fehlerhaften Messergebnissen und Schäden am Monitor führen.

⚠ Warnhinweis: Verlegen Sie den Probenahmeschlauch sorgfältig, um auszuschließen, dass der Patient sich darin verbängt oder stranguliert.

⚠ Warnhinweis: Heben Sie das VM-2500-S nicht am Probenahmeschlauch hoch, da der Monitor abrutschen und auf den Patienten fallen könnte.

⚠ Warnhinweis: Verwenden Sie die Probenahmesysteme für Erwachsene oder Kinder nicht für Säuglinge oder Neugeborene, da sie dem Atemkreislauf des Patienten Totraum hinzufügen können.

⚠ Warnhinweis: Verwenden Sie Probenahmesysteme für Säuglinge oder Neugeborene nicht für Erwachsene oder Kinder, da dies zu einem übermäßigem Strömungswiderstand führen kann.

⚠ Warnhinweis: Verwenden Sie das VM-2500-S nicht mit Dosierinhalatoren oder Nebulisatoren, da hierdurch der Bakterienfilter im Nomo-Adapter verstopfen kann.

⚠ Warnhinweis: Ein präziser Nullabgleich des VM-2500-S ist nur möglich bei Vorhandensein von Umgebungsluft (21 % O<sub>2</sub> und 0 % CO<sub>2</sub>) im Innern des Geräts. Stellen Sie daher sicher, dass das Gerät nur an einem gut belüfteten Ort betrieben wird. Vermeiden Sie es, vor oder während des Nullabgleichs in der Nähe des Monitors zu atmen. Der inkorrekte Nullabgleich des integrierten ISA™ CO<sub>2</sub>-Analysers führt zu fehlerhaften Gasmessungen.

⚠ Warnhinweis: Ersetzen Sie den verstopften Teil des Probenahmesystems, falls auf dem Display des Monitors die Meldung erscheint, dass das Probenahmesystem verstopft ist.

⚠ Warnhinweis: Verwenden Sie einmal gebrauchte Probenahmeschläuche und Atemwegadapter nicht wieder.

⚠ Warnhinweis: Beachten Sie bei der Entsorgung der gebrauchten Probenahmeschläuche die gesetzlichen Entsorgungsvorschriften für Medizinabfall.

⚠ Warnhinweis: Der Nomo-Adapter ist wiederverwendbar, muss aber ersetzt werden, wenn er verstopft ist. Ersetzen Sie diesen, wenn nur der Nomo Adapter am Gerät angeschlossen ist und auf dem Display des Monitors die Meldung „Probenahmesystem verstopft!“ erscheint.

### 1.3 Hinweise

Bitte richten Sie sich nach den folgenden Empfehlungen, um mögliche Beschädigungen des VM-2500-M Hauptstrom-CO<sub>2</sub>/SpO<sub>2</sub>-Monitors und des VM-2500-S Seitenstrom-CO<sub>2</sub>/SpO<sub>2</sub>-Monitors zu vermeiden und das einwandfreie Funktionieren der Geräte zu gewährleisten.

#### Allgemeine Hinweise zum VM-2500:

**Hinweis:** Sprühen und schütten bzw. verschütten Sie keine Flüssigkeiten auf den Monitor, dessen Zubehör, Anschlüsse, Schalter oder Öffnungen, da das Gerät dadurch beschädigt werden könnte.

**Hinweis:** Tauchen Sie den Monitor und die Zubehörteile nicht in Flüssigkeiten.

**Hinweis:** Der Monitor und die Zubehörteile dürfen weder autoklaviert noch mit Heißdampf desinfiziert werden.

**Hinweis:** Hinweise zur sachgemäßen Reinigung und/oder Desinfektion des verwendeten SpO<sub>2</sub>-Sensors entnehmen Sie bitte der zugehörigen Bedienungsanleitung.

**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass die Kabel des Monitors keinen übermäßigen Zug- oder Druckkräften ausgesetzt werden.

**Hinweis:** Betreiben Sie den Monitor nur bei einer Umgebungstemperatur welche den vorgegebenen technischen Anforderungen des Geräts entspricht.

**Hinweis:** Der Monitor muss nicht routinemäßig kalibriert werden. Es wird empfohlen, eine Grundwartung durch qualifiziertes Servicepersonal vornehmen zu lassen. Entnehmen Sie weitere Informationen hierzu dem Servicehandbuch.

**Hinweis:** Im Innern des VM-2500 befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Die Abdeckung darf nur von qualifizierten Servicetechnikern entfernt werden.

#### Zusätzliche Hinweise zur Stromversorgung:

**Hinweis:** Betreiben Sie den Li-Ion-Akku nicht bei übermäßig hohen Umgebungstemperaturen, z.B. bei starker Sonneneinstrahlung oder in einem über-

hitzten Fahrzeug. Die Überhitzung oder Verbrennung des Akkus hat eine Leistungsabnahme und verkürzte Laufzeit zur Folge.

**Hinweis:** Sorgen Sie dafür, dass der Einsatz des Li-Ion-Akkus in einer Umgebung erfolgt, in der die zulässigen elektromagnetischen Grenzwerte nicht überschritten werden (siehe Bedienungsanleitung). Andernfalls können die Sicherheitsmerkmale des Akkus überschritten und eine unvorhergesehene Gefährdungssituation ausgelöst werden.

**Hinweis:** Bei Augenkontakt mit Elektrolyt, im Falle der Undichtigkeit des Li-Ion-Akkus, spülen Sie die Augen sofort mit fließendem, sauberem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf, um einer Verletzung der Augen vorzubeugen.

**Hinweis:** Sollten Sie während des Betriebs, des Aufladevorgangs oder der Lagerung des Li-Ion-Akkus die Absonderung von Gerüchen, Hitzeentwicklung, Verfärbungen, Verformungen, oder sonstige vom Regelfall abweichende Erscheinungen beobachten, entfernen Sie den Akku unverzüglich aus dem Gerät und verwenden Sie ihn nicht weiter.

**Hinweis:** Sollten die Anschlussstellen des Li-Ion-Akkus verschmutzt sein, reinigen Sie sie vor dem Gebrauch mit einem trockenen Tuch, da eine unzureichende Verbindung mit dem Gerät eine Strom- oder Aufladeunterbrechung zur Folge haben kann.

**Hinweis:** Entladene Akkus können Brände verursachen; aus diesem Grund müssen die Anschlussstellen des Akkus mit Isolierband abgeklebt werden.

**Hinweis:** Bei längerer Lagerung oder Nichtbenutzung sind die Batterien aus dem Gerät zu entfernen.

#### Zusätzliche Hinweise zum VM-2500-M Hauptstromgerät:

**Hinweis:** Tauchen Sie den IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser nicht in Flüssigkeiten.

**Hinweis:** Die IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser und die IRMA™ Atemwegadapter sind unsterile Komponenten. Um Beschädigungen zu vermeiden, dürfen diese Teile nicht autoklaviert werden.

**Hinweis:** Verwenden Sie ausschließlich die von der PHASEIN AB hergestellten IRMA™ Atemwegadapter.

---

**Zusätzliche Hinweise zum VM-2500-S  
Seitenstromgerät:**

- ❶ Hinweis: Der Nomo-Adapter, die Probenahmeschläuche und die Patientenverbindungen sind unsterile Komponenten. Um Beschädigungen zu vermeiden, dürfen diese Teile nicht autoklaviert werden.
- ❷ Hinweis: Verwenden Sie ausschließlich die von der Viamed Ltd. hergestellten Nomo-Adapter.

## 1.4 Kennzeichnungen

	Warnhinweise sind durch das abgebildete Symbol ausgewiesen und von einem entsprechenden Text begleitet: „ <i>Warnhinweis: Begleittext.</i> “ Warnhinweise machen den Benutzer auf potenziell schwerwiegende Folgen für den Patienten oder Benutzer aufmerksam, wie z.B. Verletzung oder Tod.
	Hinweise sind durch das abgebildete Symbol ausgewiesen und von einem entsprechenden Text begleitet: „ <i>Hinweis: Begleittext.</i> “ Hinweise machen den Benutzer auf Bedingungen aufmerksam, die Beschädigungen am Gerät verursachen oder dessen einwandfreies Funktionieren beeinträchtigen können.
	Anmerkungen werden wie folgt gekennzeichnet: „ <i>Anmerkung: Begleittext.</i> “ Anmerkungen weisen den Benutzer auf wichtige Daten und Umstände in Verbindung mit dem Gerät hin.
	Entnehmen Sie weitere Informationen zur Bedienung des Geräts der Bedienungsanleitung.
	Entnehmen Sie wichtige Informationen zur sicheren Bedienung des Geräts den Begleitunterlagen.
	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Typ BF
	Katalognummer
	Seriennummer
P/N	Sachnummer
	Chargennummer
	Verwendbar bis [Jahr-Monat-Tag] (Neben dem Symbol ist vermerkt, bis zu welchem Datum das Gerät eingesetzt werden darf.)
	Temperaturbereich

	Einwegkomponente – Nicht wiederverwenden!
	Zerbrechlich, mit Vorsicht zu handhaben!
	Nicht in den Hausmüll entsorgen. Gesetzliche Entsorgungsvorschriften beachten (2002/96/EG-Richtlinie)
	Zulassungszeichen der Europäischen Union (lt. Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EWG)
IPXY	Schutzart

## 1.5 Begriffe und Definitionen

BTPS	Körpertemperatur und norm. Druck bei 100% Feuchte
VM-2500	CO <sub>2</sub> /SpO <sub>2</sub> -Handmessgerät, entwickelt von der Viamed Ltd. Erhältlich in verschiedenen Ausführungen, als Hauptstrommessgerät (VM-2500-M) oder Seitenstrommessgerät (VM-2500-S)
CO <sub>2</sub>	Kohlendioxid
EtCO <sub>2</sub>	Endexpiratorische CO <sub>2</sub> -Konzentration
FiCO <sub>2</sub>	Inspiratorische CO <sub>2</sub> -Konzentration
Hb	Sauerstoffarmes Hämoglobin
HbO <sub>2</sub>	Sauerstoffreiches Hämoglobin
HME	Hitze-Feuchtigkeitsaustauscher
IR	Infrarot
IRMA™	Infrarot-Hauptstrom-CO <sub>2</sub> -Analyser
ISA™	Infrarot-Seitenstrom-CO <sub>2</sub> -Analyser
LEGI™	Lichtemittierender Gaseingang: Integrierte Statusanzeige des Gasprobeneingangs
Li-ion battery	Wiederaufladbarer Lithium-Ionen-Akku
MDD	Richtlinie für Medizinprodukte
MRI	Magnetresonanztomographie
N/A	Nicht zutreffend. Der Wert entspricht nicht der Konfiguration.

Nomo-Adapter	Adapter, der zwischen das VM-2500-S Seitenstromgerät und den ausgewählten Probenahmeschlauch gesetzt wird. Der Nomo-Adapter entfernt Wasser oder Wasserdampf aus dem Probenahmeschlauch; er ist mit einem wasserabweisenden Bakterienfilter ausgestattet, um das Eindringen von Wasser sowie Querkontamination zu vermeiden.	Null-abgleich	Umgebungsluft-Referenzmessung zur Bestimmung der im Gerät ermittelten Signalamplitude in der Abwesenheit von CO <sub>2</sub> . Ein Nullabgleich muss NUR durchgeführt werden, wenn bei den CO <sub>2</sub> -Messwerten ein Offset (Verschiebung der Nulllinie) auftritt, oder wenn eine unspezifische Genauigkeitsmeldung angezeigt wird.
Nomo-Technologie	Einzigartige Technologie zur Abgabe von Wasserdampf und Kondenswasser aus der Seitenstrom-CO <sub>2</sub> -Atemgasprobe an die Umgebungsluft durch eine Membran. („Nomo“ steht für „keine Feuchtigkeit“ – no moisture.)		
PR	Pulsrate		
RF	Radiofrequenz		
RH	Relative Luftfeuchtigkeit		
Anstiegszeit	Benötigte Zeit für einen Anstieg von 10 % auf 90 % des Endwerts, bei einer sprunghaften Konzentrationsänderung an der Probenahmestelle		
RR	Atemfrequenz		
Probenahmesystem	Ein Probenahmesystem besteht aus einem Nomo-Adapter verbunden mit einem Probenahmeschlauch mit passender Patientenverbindung zur Gasprobenentnahme, z.B. Nasalkanüle, Atemmaske oder Y-Anschlussstück eines intubierten Patienten.		
SpO <sub>2</sub>	Funktionelle arterielle Sauerstoffsättigung		
TBD	Muss geklärt werden. Wert oder Charakteristik ungeklärt; weitere Untersuchungen sind notwendig.		
Systemreaktionszeit	Benötigte Zeit zum Erreichen von 90 % der Gasmessendwerte auf dem Kapnographen ab sprunghafter Konzentrationsänderung an der Probenahmestelle. <i>Systemreaktionszeit = Verzögerungszeit + Anstiegszeit</i>		
USB	Universeller serieller Anschluss.		

## 1.6 Benutzeranforderungen

Benutzer des Monitors müssen über ein umfassendes Wissen zu Gasanalyse und zur nichtinvasiven Messungen der funktionellen arteriellen Sauerstoffsättigung verfügen.

## 2 Grundlagen

### 2.1 CO<sub>2</sub>-Messung

#### Messprinzip

Die Messung von CO<sub>2</sub> in Gasgemischen mit dem VM-2500 basiert auf dem Phänomen, dass die verschiedenen Gase infrarotes Licht spezifischer Wellenlängen unterschiedlich stark absorbieren. Die Absorptionsspektren von CO<sub>2</sub>, N<sub>2</sub>O und verschiedenen Anästhesiemitteln können aus der untenstehenden Grafik ersehen werden.

Der CO<sub>2</sub>-Analysator des VM-2500 nutzt zur Bestimmung der CO<sub>2</sub>-Konzentration das Absorptionsmaximum bei einer Wellenlänge von 4,2 µm. Neben diesem Absorptionsmaximum werden zwei weitere Wellenlängen als Referenz genutzt.

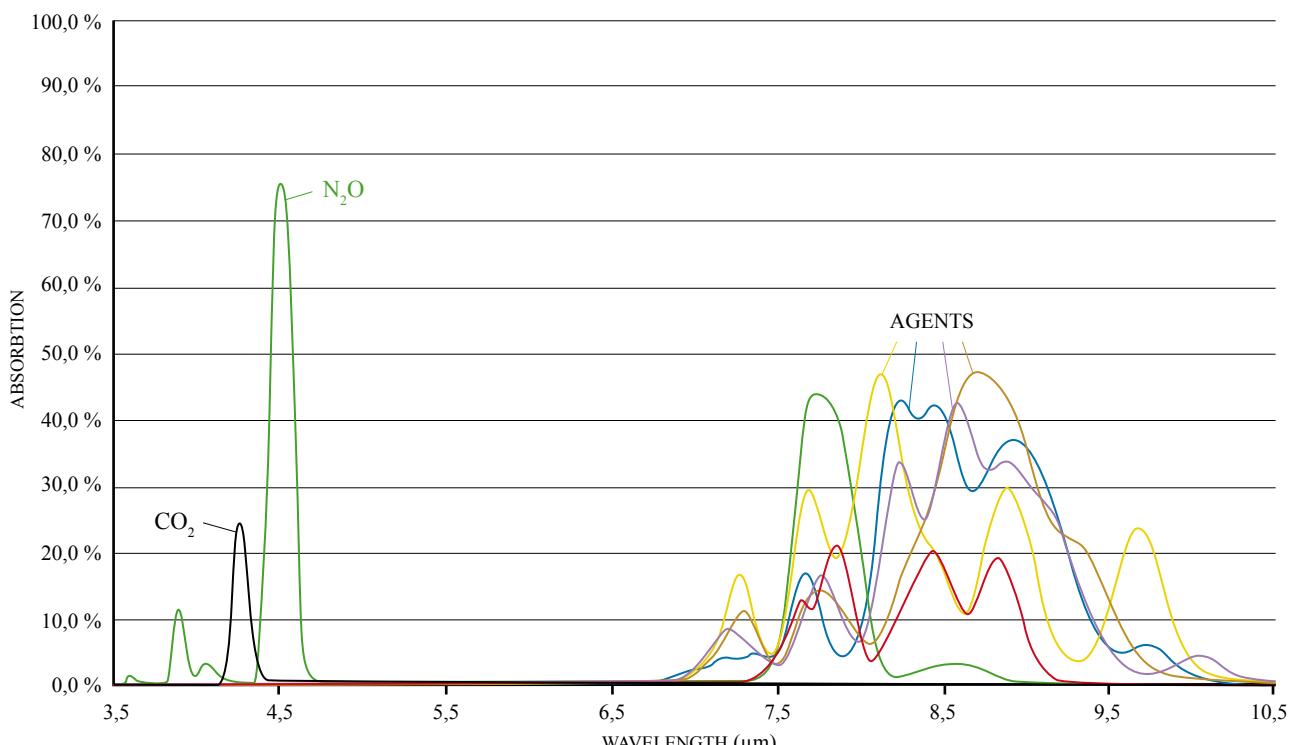


Abbildung 1: Gasabsorptionsspektren

Zur Bestimmung der Lichtabsorption bei den entsprechenden Wellenlängen wird eine Breitband-Infrarotlichtquelle verwendet. Das Licht dieser Quelle wird kontinuierlich durch die Gasprobe geleuchtet und anschließend von optischen Schmalbandfiltern gefiltert. Die jeweiligen Filter sind an einem schnell rotierenden Filterrad montiert, welches den Lichtstrahl schneidet bevor dieser den Infrarotdetektor erreicht.

Der Infrarotdetektor detektiert die Menge des Lichts, die nicht vom Gas absorbiert wird. Die Amplitude des Detektorsignals steht in umgekehrtem Verhältnis

zur Gaskonzentration, d. h. bei einer CO<sub>2</sub>-Konzentration von Null ist das Signal am größten.

#### Kapnogramm

Ein Kapnogramm ist ein Diagramm, das die CO<sub>2</sub>-Konzentration in Atemgasen in Abhängigkeit von der Zeit abbildet. Üblicherweise ist die Kapnographiekurve in 4 Phasen unterteilt (Bhavani-Shankar & Philip, 2000). Bei der unten abgebildeten Kurve ist die Einatmung (Phase 0) blau gekennzeichnet und die Ausatmung (Phase I – III) rot.

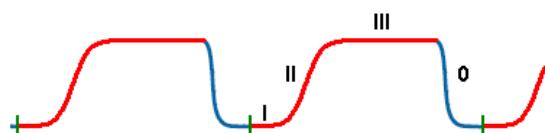


Abbildung 2: Normale Kapnographiekurve

Phase I: Grundlinie (FiCO<sub>2</sub>)

Phase II: Positiver Ausatmungsanstieg (Alveolargas)

Phase III: Alveolarplateau (EtCO<sub>2</sub>)

Phase 0: Einatmung

Ein Kapnogramm gibt wichtige Auskunft über den Gesundheitszustand von Patienten in Atemnot.

#### Messmethoden

Die CO<sub>2</sub>-Konzentration in Atemgasen kann entweder mit dem Hauptstrom- oder dem Seitenstromverfahren ermittelt werden. Das Messprinzip ist in beiden Fällen gleich.

len sehr ähnlich (Infrarotspektroskopie), der Sensor wird allerdings an verschiedenen Stellen angebracht.

Bei der Hauptstrom-Kapnographie wird beispielsweise ein Atemwegadapter zwischen den Endotrachealtubus und das Y-Stück des Atemkreislaufs gesetzt. Der Atemwegadapter ist mit einem optischen Fenster ausgestattet, über dem der Infrarot-Hauptstrom-CO<sub>2</sub>-Sensor liegt. Die CO<sub>2</sub>-Werte in der Atemluft werden durch die optischen Fenster mittels kontinuierlicher Messung der Infrarotlichtabsorption im Gasstrom ermittelt.

Bei der Seitenstrom-Kapnographie wird ein Probenahmeschlauch mithilfe eines Seitenstrom-Atemwegadapters (T-Stück) an einen Endotrachealtubus angeschlossen oder direkt mit der Nase durch eine Nasalkanüle verbunden. Bei konstantem Durchfluss (VM-2500-S hat eine Absaugrate von 50ml/min) werden dem Patienten kontinuierlich Gasproben entnommen und an den, sich im Kapnographen befindlichen, Infrarot-CO<sub>2</sub>-Sensor weitergeleitet. Die CO<sub>2</sub>-Messung erfolgt im Gerät und die Abgase werden nach der Messung durch den Gas-Ausgang abgelassen.

Um die Beschädigung des Geräts zu vermeiden sind üblicherweise Wasserfallen und Bakterienfilter zwischen Probenahmeschlauch und Geräteneingang angebracht.

## 2.2 SpO<sub>2</sub>-Messung

Die SpO<sub>2</sub>-Messung wird im Transmissionsverfahren durchgeführt. Der SpO<sub>2</sub>-Sensor besteht aus Sendern, die rotes und infrarotes Licht durch periphere Körperteile wie Finger, Zeh oder Ohr an einen lichtempfindlichen Detektor aussenden.

Bei beiden Wellenlängen wird kontinuierlich die Änderung der Absorptionsmenge gemessen. Auf diese Weise wird der pulsierende Signalanteil des arteriellen Blutes extrahiert und die Signalanhebung aufgrund der Absorption durch venöses Blut, Haut, Knochen, Muskeln und Fett ausgeschlossen. Dieses Signal dient zur Bestimmung der funktionellen arteriellen Sauerstoffsättigung (SpO<sub>2</sub>); das Verfahren basiert auf dem Phänomen, dass die Anteile absorbierten infraroten und roten Lichts bei sauerstoffreichem Hämoglobin (HbO<sub>2</sub>) und sauerstoffarmem Hämoglobin (Hb) verschieden sind.

Die gemessene Menge roten und infraroten Lichts wird verglichen und der Prozentsatz des Sauerstoffgehalts der Hämoglobin-Moleküle wie folgt berechnet:

$$SpO_2 = \frac{HbO_2}{HbO_2 + Hb}$$

Diese Messwerte werden kontinuierlich als Kurve (Plethysmogramm) angezeigt und dienen auch zur Bestimmung der Pulsfrequenz. Das Pulsoximeter ist kalibriert, um die funktionelle Sauerstoffsättigung anzuzeigen.

Bestimmte Patientenzustände, medizinische Verfahren und die Anwendung externer Mittel können die Fähigkeit des Monitors zur Erfassung und Anzeige von genauen SpO<sub>2</sub>-Messwerten beeinträchtigen (siehe Kapitel 9.2 für weitere Informationen hierzu).

## 3 Produktübersicht

### 3.1 Verfügbare Modelle

#### VM-2500-M Hauptstrom-Kapnographie-Pulsoximeter

Das VM-2500-M wird mit einem IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser, einem IRMA™ Atemwegadapter und einem anwendungsspezifischen SpO<sub>2</sub>-Sensor verwendet. Die Stromversorgung erfolgt entweder durch das mitgelieferte Netzteil, den wiederaufladbaren Li-Ion-Akku oder 4 AA-Batterien. Die Hauptstrom-CO<sub>2</sub>-Messungen werden mit dem IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser vorgenommen. Diese Schlüsseltechnologie setzt neue Standards in der Hauptstrom-CO<sub>2</sub>-Messung und ermöglicht zuverlässige, einfache und sichere CO<sub>2</sub>-Messungen.

Hauptmerkmale des VM-2500-M:

- Aufwärmzeit < 10 s
- Direkte Messung ohne zeitliche Verzögerung
- Klein, leicht und erschütterungsfest: Der IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser wiegt weniger als 30 g.
- IRMA™ Atemwegadapter für Erwachsene/Kinder und Säuglinge erhältlich
- Einfache „plug and measure“ Technologie
- IRMA™ Atemwegadapter mit kondensationsfreiem XTP™ Lichtübertragungsfenster
- Wartungs- und kalibrierungsfreie Technologie
- Umfangreiches Angebot an hochwertigen SpO<sub>2</sub>-Sensoren
- 2 Jahre Garantie

## VM-2500-S Seitenstrom-Kapnographie-Pulsoximeter

Das VM-2500-S wird mit einem Nomo-Adapter, einem geeigneten Probenahmesystem (z. B. Probenahmeschlauch, Atemwegadapter, Nasal-/Oralkanüle) und einem anwendungsspezifischen SpO<sub>2</sub>-Sensor verwendet. Die Stromversorgung erfolgt entweder durch das mitgelieferte Netzteil, den wiederaufladbaren Li-Ion-Akku oder 4 AA-Batterien. Die Seitenstrom-CO<sub>2</sub>-Messungen erfolgen mit dem im Gerät integrierten ISA™ CO<sub>2</sub>-Analyser. Zusammen mit der Nomo-Technologie, die aus den Atemproben das Wasser entfernt, ist der ISA™ CO<sub>2</sub>-Analyser mit integrierter Probenahmepumpe ein hochleistungsfähiges und ultra-kompaktes Gerät.

Hauptmerkmale des VM-2500-S:

- Aufwärmzeit < 10 s
- Speziell entwickelt für alle Anwendungen unter Verwendung einer geringen Absaugrate (50 ml/min) bei Erwachsenen, Kindern, Säuglingen und Neugeborenen
- Für intubierte und nicht-intubierte Patienten
- Integrierte Nomo-Technologie im Nomo-Adapter zur Entfernung von Wasser und Wasserdampf aus dem Probenahmeschlauch
- Integrierter wasserabweisender Bakterienfilter im Nomo-Adapter zum Schutz des Geräts vor dem Eindringen von Wasser sowie Querkontamination
- Wartungs- und kalibrierungsfreie Technologie
- Umfangreiches Angebot an hochwertigen SpO<sub>2</sub>-Sensoren
- 2 Jahre Garantie

## 3.2 Hauptstrom-Kapnographie-Zubehör

### 3.2.1 IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser

Der IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser ist ein ultra-kompaktes Messgerät zur Hauptstrom-CO<sub>2</sub>-Messung mit dem VM-2500-M. Da sämtliche Kalibrierungsparameter in jedem IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser gespeichert sind, ist eine Kalibrierung des Analysers beim Austausch nicht erforderlich. Aufgrund seines robusten mechanischen Aufbaus ist der Analyser zuverlässig vor Erschütterungen geschützt.



Abbildung 3:  
IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser  
mit Atemwegadapter

Zur Durchführung von Gasmessungen mit dem IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser wird ein Atemwegadapter benötigt. Der IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser wird auf der Oberseite des IRMA™ Atemwegadapters aufgesteckt. Dieser Atemwegadapter wird z. B. zwischen den Endotrachealtubus und das Y-Stück des Atemkreislaufs eingesetzt.

Die CO<sub>2</sub>-Werte in der Atemluft werden mittels kontinuierlicher Messung der Infrarotlichtabsorption im Gasstrom des Adapters, durch die optischen XTPTM Fenster, ermittelt.

### 3.2.2 IRMA™ Atemwegadapter

Der IRMA™ Atemwegadapter ist als Einwegprodukt zur einmaligen Anwendung beim Patienten vorgesehen und ist in folgenden Ausführungen erhältlich:

- IRMA™ Atemwegadapter (Erwachsene/Kinder) für Patienten ab einem Jahr oder mit einem Gewicht von 10 kg und darüber
- IRMA™ Atemwegadapter (Säuglinge) für Patienten bis zu einem Jahr oder mit einem Gewicht von bis zu 10 kg

Der IRMA™ Atemwegadapter (Säuglinge) ist mit speziell entwickelten Anschlussstücken ausgestattet, um den Totraum zu reduzieren, was seine Anwendung bei sehr kleinen Patienten ermöglicht.



Abbildung 4: IRMA™ Atemwegadapter: Säuglinge (links) und Erwachsene/Kinder (rechts)

Da der Atemwegadapter direkt im Atemkreislauf platziert wird, kann seine Funktionalität durch Wasserdampf, Patientensekret oder Nebulisatormedikamente, die sich an den Adapterfenstern ansammeln, beeinträchtigt werden. Der Wasserdampf kann sich auf der Oberfläche des Adapterfensters in Form von einzelnen, kleinen Tröpfchen absetzen. Diese Konensation kann die Lichtabsorption durch die Fenster und damit die Messgenauigkeit des Geräts beeinträchtigen.

Die XTPTM Fenster der IRMATM Atemwegadapter hingegen verfügen über besondere Eigenschaften, welche eine Abnahme der Funktionalität bei Anwesenheit von Wasserdampf verhindern. Unter Einsatz modernster Materialtechnologien wurden diese Fenster so entwickelt, dass der Einfluss von Wasserdampf auf die Lichttransmission minimal ist.

Um optimale Messergebnisse zu erzielen, darf der Atemwegadapter nicht zwischen einem Endotrachealtubus und einem Winkelstück platziert werden, da dieses das Blockieren des Adapter-Fensters durch Patientensekrete begünstigt.

### 3.3 Seitenstrom-Kapnographie-Zubehör

Seitenstrom-CO<sub>2</sub>-Messungen mit dem VM-2500-S werden durchgeführt, indem kontinuierlich Gasproben bei einem Durchfluss von 50 ml/min aus dem Atemkreislauf abgeführt und im integrierten ISA™ Seitenstrom-CO<sub>2</sub>-Analyser analysiert werden.

Um die Gasprobe vom Patienten zum Gerät zu leiten wird ein Probenahmesystem benötigt. Ein Probenahmesystem besteht aus einem Nomo-Adapter, der über einen Probenahmeschlauch an eine geeignete Patientenverbindung, z. B. Nasalkanüle, Atemmaske oder Y-Stück eines intubierten Patienten, angegeschlossen wird.

#### 3.3.1 Nomo-Adapter

Die dem Probenahmeschlauch entnommene Atemgasprobe wird über den Nomo-Adapter in das VM-2500-S geleitet.

Der Nomo-Adapter ist speziell für eine Gasprobenentnahme bei geringer Absaugrate mit einem Durchfluss von 50 ml/min entwickelt worden. Der äußerst geringe Totraum des Adapters bewirkt die ultra-schnelle Anstiegzeit, und ermöglicht eine CO<sub>2</sub>-Messung selbst bei hohen Atemfrequenzen. Das VM-2500-S kann daher bei Neugeborenen, Säuglingen, Kindern und Erwachsenen eingesetzt werden.

Der Nomo-Adapter ist mit einer einzigartigen Wasserabscheidungsstrecke und einem wasserabweisenden Bakterienfilter ausgestattet, um den ISA™ Seitenstrom-CO<sub>2</sub>-Analyser gegen das Eindringen von Wasser sowie Querkontamination zu schützen.



Abbildung 5: Nomo-Adapter

#### Kein Kondenswasser:

Aufgrund von Tröpfchenbildung im angeschlossenen Probenahmeschlauch durch Kondensation kann es zur Verstopfung des Probenahmesystems und damit zu fehlerhaften CO<sub>2</sub>-Messergebnissen kommen.

Um dieses zu vermeiden ist der Nomo-Adapter mit einer einzigartigen Wasserseparationsstrecke, der Nomo-Strecke, ausgestattet. Diese Strecke besteht aus einem speziellen Polymer und einem wasserabweisenden Bakterienfilter und entfernt Wasser- und Atemdampf sowie Kondenswasser. Wasser und Wasserdampf werden durch die membranähnliche Oberfläche des Probenahmeschlauchs geleitet und verdampfen in der Umgebungsluft, wobei die CO<sub>2</sub>-Konzentration nicht beeinträchtigt wird.

#### Bakterienfilter:

Um den ISA™ Seitenstrom-CO<sub>2</sub>-Analyser vor Querkontamination zu schützen ist der Nomo-Adapter mit einem Bakterienfilter mit einer Filterwirkung von ≥ 99,9980 % ausgestattet. Beachten Sie, dass Sekrete und Nebulisatormedikamente von der Oberfläche des Bakterienfilters absorbiert werden können und damit der Nomo-Adapter verstopfen kann.

#### Austauschen des Nomo-Adapters:

Der Nomo-Adapter ist wiederverwendbar, da die Nomo-Technologie kontinuierliche Messungen von Atemgasen mit hoher Luftfeuchte für einen Zeitraum von bis zu zwei Wochen erlaubt.

**⚠ Warnhinweis:** Der Nomo-Adapter ist wiederverwendbar, muss aber ersetzt werden, wenn er verstopft ist. Ersetzen Sie diesen, wenn nur der Nomo-Adapter am Gerät angeschlossen ist und auf dem Display des VM-2500-S die Meldung „Probenahmesystem verstopft!“ erscheint.

### 3.3.2 Seitenstrom-Probenahmeschlauch, Seitenstrom-Atemwegadapter und andere Patientenverbindungen

#### Die Probenahme bei intubierten Patienten

Die Probenahme bei intubierten Patienten erfolgt mit einem spezifischen Seitenstrom-Atemwegadapter, der an den Nomo-Adapter mit einem Einweg-Probenahmeschlauch angeschlossen wird.

Der Seitenstrom-Atemwegadapter ist ein Einwegprodukt und als solches zur einmaligen Anwendung beim Patienten vorgesehen. Er ist in verschiedenen Größen erhältlich, für die Anwendung bei Erwachsenen, Kindern, Säuglingen und Neugeborenen.



Abbildung 6:  
Typischer Probenahmesystemaufbau für intubierte Patienten:  
1. Einweg-Probenahmeschlauch  
2. Seitenstrom-Atemwegadapter (Erwachsene/Kinder)  
3. Seitenstrom-Atemwegadapter (Säuglinge/Neugeborene)

#### Die Probenahme bei nicht-intubierten Patienten

Die Probenahme bei nicht-intubierten Patienten erfolgt üblicherweise mit einem Nasal- oder Oralprobenahmesystem. Dieses Probenahmesystem ist über eine Kanüle direkt mit der Nase oder dem Mund verbunden. Weitere Informationen, Warnhinweise und Sicherheitsmaßnahmen hierzu entnehmen Sie bitte der, dem ausgewählten Probenahmesystem zugehörigen, Bedienungsanleitung.

*Anmerkung: Unsere Probenahmesysteme werden fortlaufend aktualisiert. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie auf unserer Website. Auf Anfrage sind*

*Probenahmesysteme mit spezifischen Patientenverbindungen erhältlich.*

### 3.4 SpO<sub>2</sub>-Sensoren

Die Viamed Ltd. verfügt über ein umfassendes Angebot von Einweg- und wiederverwendbaren SpO<sub>2</sub>-Sensoren, die für die Anwendung mit dem VM-2500 bestimmt sind.

In Abhängigkeit vom Sensortyp und -modell sind sie für Neugeborene, Säuglinge, Kinder und Erwachsene erhältlich und besitzen spezielle Merkmale sowie ein anwendungsspezifisches Design.

Der SC 6500 VM Sensor wird üblicherweise für Anwendungen bei Erwachsenen eingesetzt und der W 6500 VM Sensor bei Kleinkindern und Neugeborenen (siehe Abbildung 7). Weitere Sensoren sind auf Anfrage erhältlich.



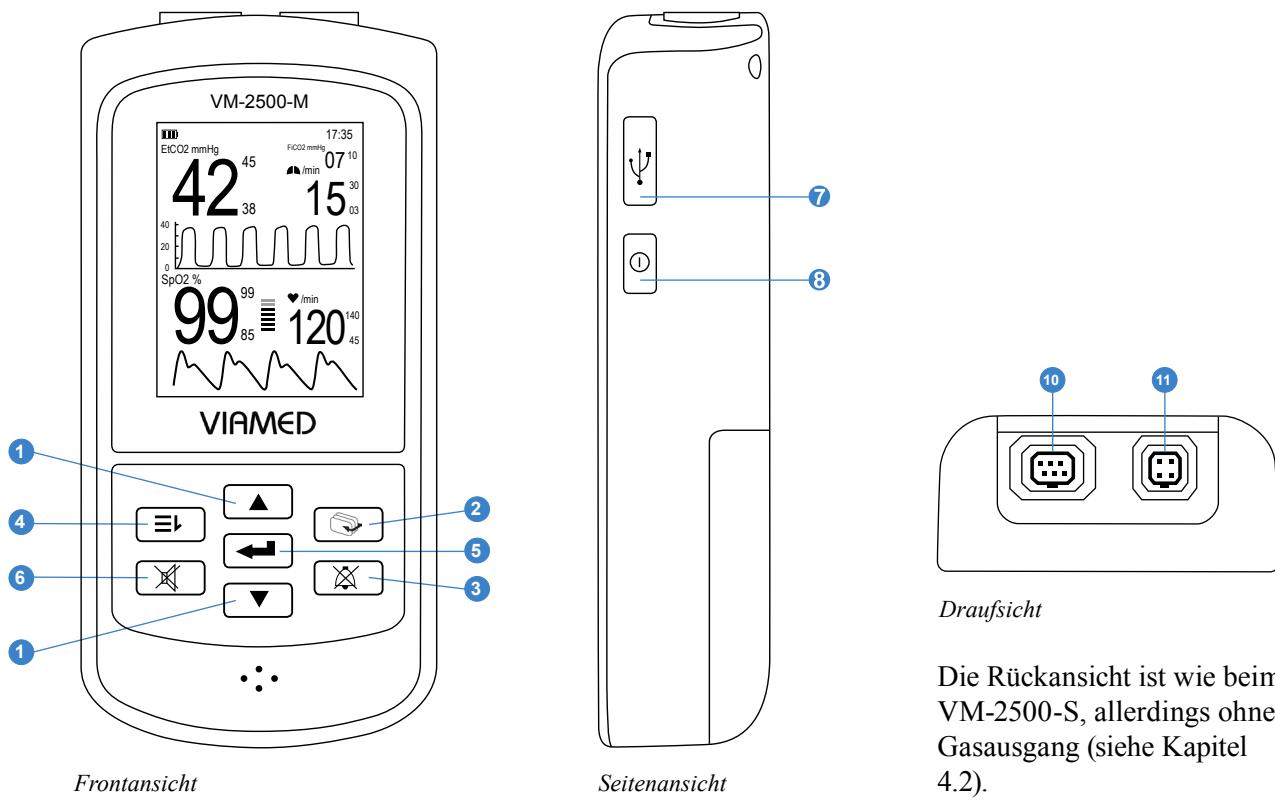
Abb. 7: SpO<sub>2</sub>-Sensoren SC 6500 VM (links) und W 6500 VM (rechts)

Alle Sensoren funktionieren nach dem Transmissionsprinzip. Die Lichtquelle gibt bei einer typischen Strahlungsleistung von 3,5 mW rotes und infrarotes Licht mit den entsprechenden Wellenlängen von 660 nm und 905 nm ab.

Der SpO<sub>2</sub>-Sensor wird an peripheren Körperstellen wie Fingerspitzen und Zehen bei Erwachsenen und Kindern sowie Füßen oder Fußsohlen bei Säuglingen und Neugeborenen angebracht.

## 4 Außenansicht, Bedienelemente und Anschlüsse

### 4.1 VM-2500-M Hauptstrom-Kapnographie-Pulsoximeter



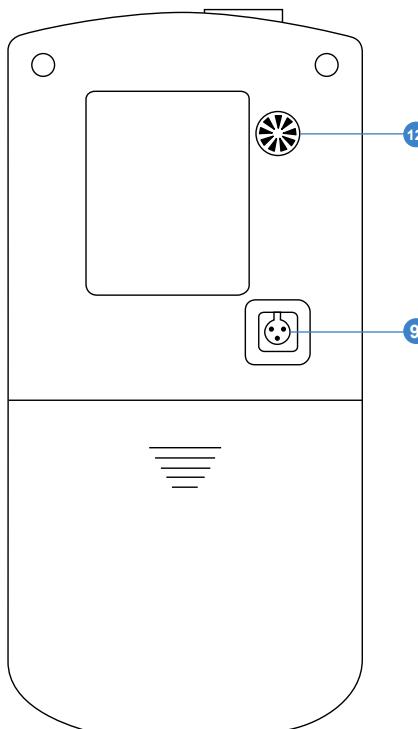
*Draufsicht*

Die Rückansicht ist wie beim VM-2500-S, allerdings ohne Gasausgang (siehe Kapitel 4.2).

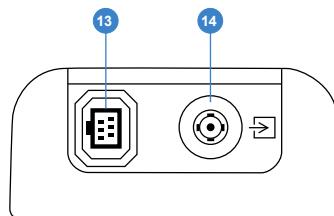
Nr.	Symbol	Merkmal/Taste	Funktion
①	◆	Auswahltasten (hoch/runter)	Multifunktionstasten: 1. Auswahl von Menüpunkten 2. Parameter nach oben/unten verstellen 3. Bei Messwertanzeigen Schnellzugriff auf Lautstärke / Helligkeitseinstellungen
②	⌚	Anzeigemodus	Umschalten auf alternative Displayinhalte. Rückkehr zur Messwertanzeige, wenn in der Menauswahl.
③	🔇	Alarmton stummgeschaltet	Alarmton für max. 2 Minuten ausschalten; optischer Alarm bleibt aktiviert.
④	☰	Menü	Menäuswahl. Rückkehr zur vorherigen Menüebene, wenn in der Menäuswahl.
⑤	⬅	Bestätigungstaste	Bestätigung einer Auswahl
⑥	🔇	Pulston	Pulston Ein/Aus
⑦	USB	USB	USB 2.0 Schnittstelle
⑧	⟳	Ein/Aus	Einschalten: Taste kurz gedrückt halten Ausschalten: Taste ca. 3 Sekunden drücken

⑨		Externe Stromversorgung	Anschluss für das externe Netzteil (100 – 240 V AC / 50 – 60 Hz, Modell Nr. FW7660M/06)
⑩		SpO <sub>2</sub> -Anschluss	Anschluss für den SpO <sub>2</sub> -Sensor
⑪		CO <sub>2</sub> -Hauptstromanschluss	Anschluss für den IRMA™ CO <sub>2</sub> -Analyser

## 4.2 VM-2500-S Seitenstrom-Kapnographie-Pulsoximeter



Rückansicht



Draufsicht

Front- und Seitenansicht sind wie beim VM-2500-M (siehe Kapitel 4.1).

Nr.	Symbol	Merkmal/Taste	Funktion
⑨		Externe Stromversorgung	Anschluss für das externe Netzteil (100 – 240 V AC / 50 – 60 Hz, Modell Nr. FW7660M/06)
⑫		Gasausgang	Gasausgang für das Seitenstromgerät (nicht zutreffend beim Hauptstromgerät)
⑬		SpO <sub>2</sub> -Anschluss	Anschluss für den SpO <sub>2</sub> -Sensor
⑭		CO <sub>2</sub> -Seitenstrom-eingang	Lichtemittierender Gaseingang (LEGI™) zum Anschließen des Nomo-Adapters

## 5 Inbetriebnahme

### 5.1 Auswahl der Stromversorgung

Die Stromversorgung des Monitors erfolgt entweder durch das Netzteil, den Li-Ion-Akku oder 4 AA-Alkalibatterien.

#### 5.1.1 Netzteil

Das externe Netzteil (100 – 240 V AC / 50 – 60 Hz, Modell Nr. FW 7660M/06) wird für den Dauerbetrieb des Monitors und zum Aufladen des Li-Ion-Akkus verwendet.

Anschließen des Netzteils (siehe Abbildung 8):

1. Bei Betrieb des Geräts mit einem Netzteil verbinden Sie bitte das Netzteilkabel mit dem Anschluss für die externe Stromversorgung auf der Rückseite des Geräts.
2. Vergewissern Sie sich, dass der richtige Anschlussstecker an das Netzteil angeschlossen ist. Durch Drücken der Entriegelungstaste (2.1) auf dem Netzteil kann der Netzstecker ausgetauscht werden. Standardmäßig wird das Gerät mit einem Anschlussstecker nach europäischer und britischer Norm geliefert. Zusätzliche Stecker sind auf Anfrage erhältlich.
3. Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

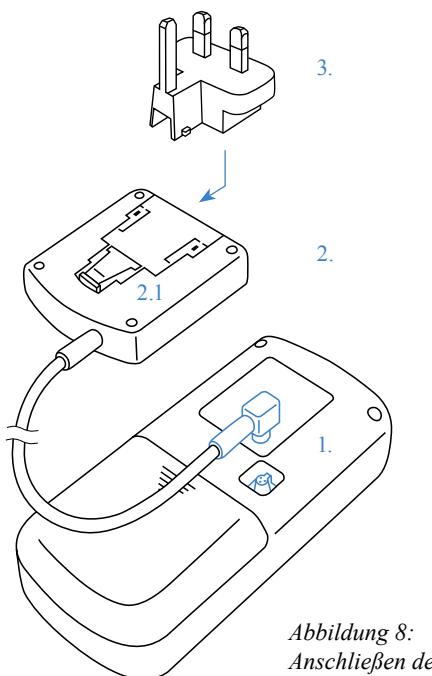


Abbildung 8:  
Anschließen des Netzteils

**⚠ Warnhinweis:** Verwenden Sie nur das mit dem Monitor mitgelieferte Netzteil Modell Nr. FW7660M/06. Die Verwendung eines anderen als des mitgelieferten Netzteils kann eine Gefährdungssituation auslösen und damit die Sicherheit des Patienten beeinträchtigen.

#### 5.1.2 Wiederaufladbarer Li-Ion-Akku oder AA-Alkalibatterien

Für den zweckmäßigen Gebrauch des Messgeräts in der Notfallmedizin oder während des Krankentransports kann der Monitor mit einem wiederaufladbaren Li-Ion-Akku (3,7 V / 2500 mA, Modell Nr. CT-2500) oder 4 AA-Alkalibatterien betrieben werden.

Sobald das Netzteil angeschlossen ist, beginnt die Aufladung des Li-Ion-Akkus. Dabei leuchten die drei Balken der Batterie-Zustandsanzeige nacheinander auf. Ist der Akku vollständig geladen, leuchten alle Balken auf.

*Anmerkung: Beachten Sie, dass es an den Anschlüssen der 4 AA-Alkalibatterien keine Aufladefunktion gibt.*

Einlegen der Batterien (siehe Abbildung 9):

1. Batteriefachabdeckung auf der Rückseite des Geräts nach unten schieben.
2. Vier Alkalibatterien (1,5 V, AA) einlegen. Beim Einlegen auf die richtige Polarität achten.
3. Alternativ können Sie auch den wiederaufladbaren Li-Ion-Akku (Modell Nr. CT-2500) ausgerichtet an den Führungsschienen einlegen.
4. Batteriefachdeckel wieder zuschieben.

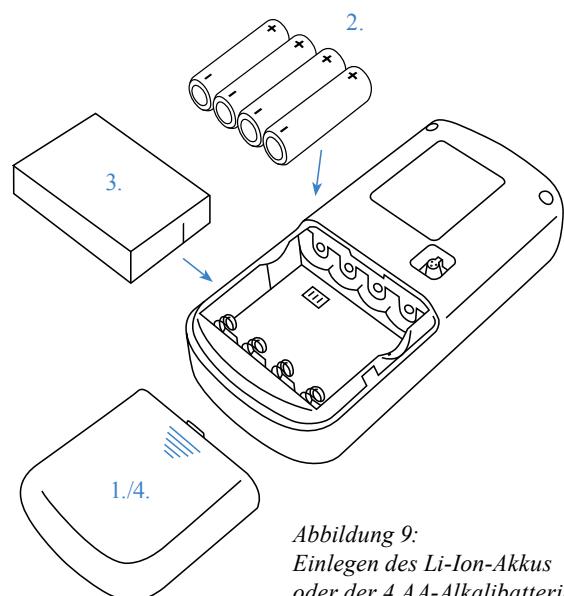


Abbildung 9:  
Einlegen des Li-Ion-Akkus  
oder der 4 AA-Alkalibatterien

**⚠ Warnhinweis:** Der Li-Ion-Akku CT-2500 darf nur wiederaufgeladen werden, während er sich im VM-2500-Monitor befindet. Verwenden Sie zur Wiederaufladung des Akkus das mitgelieferte Netzteil FW7660M/06.

**💡 Hinweis:** Sind die Batterien „leer“ oder lassen sich die Akkus nicht mehr aufladen, dürfen Sie nicht

in den Hausmüll. Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/Akkus im Handel oder an den Recyclinghöfen der Kommunen ab. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und kleben Sie bei Lithium-Batterien die Pole ab.

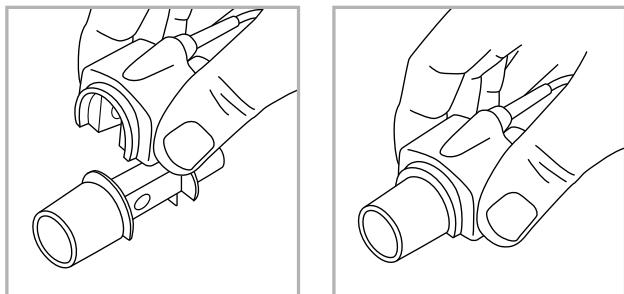
**!** Hinweis: Bei längerer Lagerung oder Nichtbenutzung des Geräts sind die Batterien aus dem Gerät zu entfernen.

## 5.2 Sensoren / Probenahmesystem an den VM-2500 anschließen

### 5.2.1 IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser (Hauptstrom)

Bei der Hauptstrom-CO<sub>2</sub>-Kapnographie mit dem VM-2500-M prüfen Sie bitte den IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser und die Anschlusskabel auf mögliche Beschädigungen.

Schließen Sie den IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser am CO<sub>2</sub>-Hauptstromanschluss auf der Oberseite des VM-2500-M an. Dann befestigen Sie den IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser auf dem IRMA™ Atemwegadapter. Ein Klickgeräusch zeigt an, dass der Analyser richtig eingerastet ist.



**!** Warnhinweis: Verwenden Sie die IRMA™ Atemwegadapter für Erwachsene oder Kinder nicht für Säuglinge, da sie dem Atemkreislauf des Patienten Totraum hinzufügen können.

**!** Warnhinweis: Verwenden Sie die IRMA™ Atemwegadapter für Säuglinge nicht für Erwachsene oder Kinder, da dies einen übermäßigen Strömungswiderstand zur Folge haben kann.

**!** Hinweis: Verwenden Sie ausschließlich die von der PHASEIN AB hergestellten IRMA™ Atemwegadapter.

### 5.2.2 Probenahmesystem mit Nomo-Technologie (Seitenstrom)

Bei Seitenstrom-CO<sub>2</sub>-Kapnographie mit dem VM-2500-ASP prüfen Sie bitte den Nomo-Adapter und das ausgewählte Probenahmeschlauchsystem auf mögliche Beschädigungen.

- Schließen Sie den Nomo-Adapterkopf an den CO<sub>2</sub>-Seitenstromeingang (LEGIT™) auf der Oberseite des VM-2500-S an.
- Dann verbinden Sie das gewählte Probenahmeschlauchsystem mit der Luer-Lock-Buchse am Nomo-Adapter. Im Regelfall wird bei intubierten Patienten ein Probenahmeschlauch und ein Seitenstrom-Atemwegadapter verwendet. Bei nicht-intubierten Patienten erfolgt die Probenahme üblicherweise nasal oder oral.

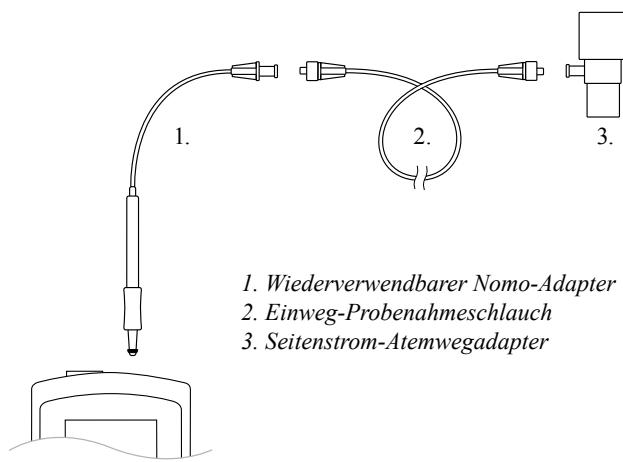


Abbildung 10: Nomo-Adapter mit Probenahmesystem bei intubierten Patienten

**!** Warnhinweis: Der Nomo-Adapter ist wiederverwendbar, muss aber ersetzt werden, wenn er verstopft ist. Ersetzen Sie diesen, wenn nur der Nomo-Adapter am Gerät angeschlossen ist und auf dem Display des VM-2500-S die Meldung „Probenahmesystem verstopft!“ erscheint.

**!** Warnhinweis: Die Einweg-Probenahmeschlüche und -Atemwegadapter dürfen nicht wiederverwendet werden.

**!** Warnhinweis: Beachten Sie bei der Entsorgung der gebrauchten Probenahmeschlüche und Atemwegadapter die gesetzlichen Entsorgungsvorschriften für Medizinabfall.

**!** Hinweis: Verwenden Sie ausschließlich die von der Viamed Ltd. hergestellten Nomo-Adapter.

### 5.2.3 SpO<sub>2</sub>-Sensor

Prüfen Sie den SpO<sub>2</sub>-Sensor und die Anschlusskabel auf mögliche Beschädigungen.

Stecken Sie das SpO<sub>2</sub>-Sensorkabel in den SpO<sub>2</sub>-Sensoranschluss auf der Oberseite des Geräts und achten Sie dabei auf die korrekte Ausrichtung von Sensorstecker und -anschluss.

### 5.3 Sichtkontrolle

Bevor Sie mit den Messungen beginnen, prüfen Sie bitte das Gerät, die Stromversorgung, die Sensoren und das Probenahmesystem auf mögliche Beschädigungen.

Achten Sie bei der Sichtkontrolle des VM-2500-S Seitenstromgeräts darauf, dass der Gasausgang auf der Rückseite des Geräts nicht blockiert ist.

**⚠ Warnhinweis:** Verwenden Sie keine beschädigten Sensoren, Kabel oder Leitungen. Verwenden Sie keine Sensoren mit freiliegenden Optikkomponenten. Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät. Tauschen Sie bei erkennbaren Beschädigungen das Gerät sofort aus.

**⚠ Warnhinweis:** Stellen Sie sicher, dass der Lautsprecher nicht blockiert ist und dass die Lautsprecheröffnungen nicht verdeckt sind. Andernfalls könnte das Alarmsignal akustisch nicht wahrnehmbar sein.

**⚠ Warnhinweis:** Achten Sie darauf, dass der Gasausgang des Seitenstromgeräts nicht blockiert ist, da dies CO<sub>2</sub>-Messfehler zur Folge haben könnte.

**⚠ Warnhinweis:** Prüfen Sie vor dem Gebrauch die Kompatibilität des Monitors, des Sensors und der Kabel. Nichtkompatible Komponenten können die Leistung des Geräts vermindern.

### 5.4 Gerät einschalten

Halten Sie die Ein/Aus-Taste ① kurz gedrückt, bis ein Startbildschirm erscheint. Der Geräteselbsttest ist abgeschlossen und das Gerät betriebsbereit, sobald ein einzelner lauter Ton erklingt.

### 5.5 Sensoren / Probenahmesystem an den Patienten anschließen

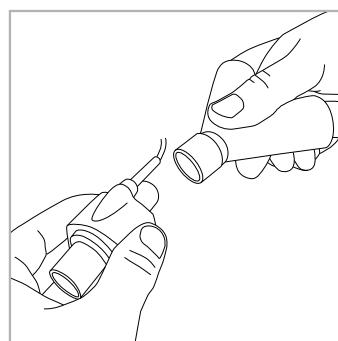
#### 5.5.1 IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser (Hauptstrom)

Eine grüne LED zeigt an, dass der IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser mit Strom versorgt und messbereit ist.

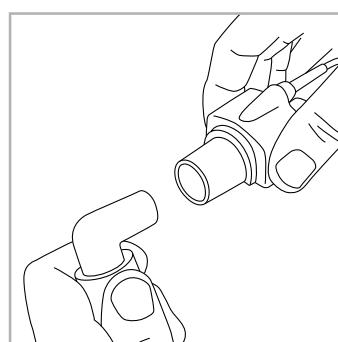
Bevor Sie den IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser mit dem Atemkreislauf des Patienten verbinden, prüfen Sie bitte folgendes:

1. Atmen Sie in den Atemwegadapter und prüfen Sie, ob die CO<sub>2</sub>-Kurven und -werte korrekt vom Monitor angezeigt werden.
2. Trennen Sie für 5 Sekunden den Atemwegadapter von dem IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser.
3. Prüfen Sie, ob der Atemwegadaptersalarm ausgelöst wird und die LED am IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser rot blinkt.

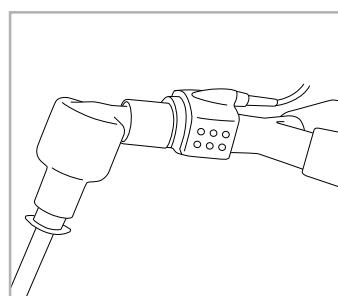
Verbinden Sie nun den IRMA™ Atemwegadapter mit dem Atemkreislauf des Patienten.



1. Verbinden Sie den 15 mm-Anschlussstecker des IRMA™ Atemwegadapters mit dem Y-Stück des Atemkreislaufs.



2. Verbinden Sie die 15 mm-Anschlussbuchse des IRMA™ Atemwegadapters mit dem Endotrachialtubus mit oder ohne Winkelstück.



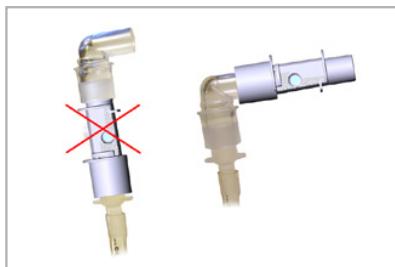
Alternativ können Sie zwischen den Endotrachealtubus des Patienten und den IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser einen Hitze-Feuchtigkeitsaustauscher (HME) einfügen. Indem Sie dem IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser einen Hitze-Feuchtigkeitsaustauscher vorsetzen, ist der Atemwegadapter vor Sekreten und Wasserdampf geschützt und muss

dem IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser einen Hitze-Feuchtigkeitsaustauscher vorsetzen, ist der Atemwegadapter vor Sekreten und Wasserdampf geschützt und muss

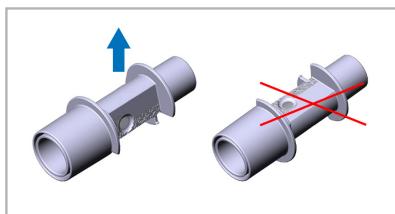
nicht vorzeitig ausgetauscht werden. Gleichzeitig kann die Position des IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analysers frei gewählt werden.

3. Führen Sie eine Dichtigkeitsprüfung bei verbundenem IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser mit eingerastetem Atemwegadapter am Atemkreislauf des Patienten durch.

**⚠ Warnhinweis:** Platzieren Sie den IRMA™ Atemwegadapter nicht zwischen dem Endotrachealtubus und einem Winkelstück, da dieses das Blockieren der Adapterfenster durch Patientensekrete begünstigt, was zu Fehlfunktion des Geräts führen kann.



**⚠ Warnhinweis:** Benutzen Sie den IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser ausschließlich in vertikaler Position, um die Ansammlung von Sekret und Feuchtigkeit an den Fenstern zu verhindern.



**⚠ Warnhinweis:** Ersetzen Sie den Atemwegadapter, wenn sich in seinem Innern Kondenswasser ansammelt hat.

### 5.5.2 Probenahmesystem mit Nomo-Technologie (Seitenstrom)

Ein konstantes grünes Leuchten des lichtemittierenden Gaseingangs (LEGIT™) am VM-2500-S zeigt an, dass das System messbereit ist.

Bevor Sie das entsprechende Probenahmesystem mit dem Atemkreislauf des Patienten verbinden, prüfen Sie bitte folgendes:

1. Atmen Sie in das Probenahmesystem und prüfen Sie, ob die CO<sub>2</sub>-Kurven und -werte korrekt von dem VM-2500-S angezeigt werden.
2. Blockieren Sie den Probenahmeschlauch 10 Sekunden lang mit der Fingerspitze.

3. Prüfen Sie, ob der Verstopfungsalarm ausgelöst wird und die LED rot blinkt.

Verbinden Sie nun das ausgewählte Probenahmesystem mit dem Atemkreislauf des Patienten.

#### A. Bei intubierten Patienten

Bei intubierten Patienten wird der Seitenstrom-Atemwegadapter über den Intubationsschlauch an den Atemkreislauf des Patienten angeschlossen.

- Verbinden Sie zuerst den Stecker des Seitenstrom-Atemwegadapters mit dem Y-Stück des Atemkreislaufs.
- Dann verbinden Sie die Buchse des Seitenstrom-Atemwegadapters mit dem Endotrachealtubus mit oder ohne Winkelstück.

#### B. Bei nicht-intubierten Patienten

Bei nicht-intubierten Patienten wird das Nasal- oder Oral-Probenahmesystem direkt mit der Nase oder dem Mund verbunden.

Weitere Informationen, Warnhinweise und Sicherheitsmaßnahmen hierzu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des jeweiligen Probenahmesystems.

*Hinweis: Unsere Probenahmesysteme werden fortlaufend aktualisiert. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie auf unserer Website. Auf Anfrage sind spezifische Probenahmesysteme und Patientenverbindungen erhältlich.*

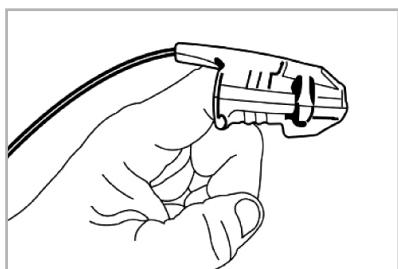
**⚠ Warnhinweis:** Verwenden Sie die Probenahmesysteme für Erwachsene oder Kinder nicht für Säuglinge oder Neugeborene, da sie dem Atemkreislauf des Patienten Totraum hinzufügen können.

**⚠ Warnhinweis:** Verwenden Sie die Probenahmesysteme für Säuglinge oder Neugeborene nicht für Erwachsene oder Kinder, da dies zu einem übermäßigem Strömungswiderstand führen kann.

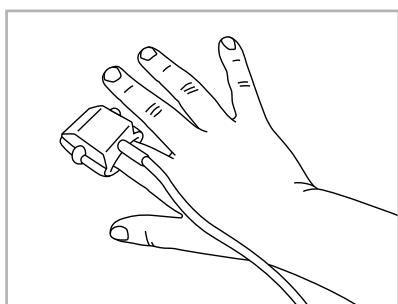
**⚠ Warnhinweis:** Verwenden Sie das VM-2500-S nicht zusammen mit Dosierinhalatoren oder Nebulizatoren, um die Verstopfung des Bakterienfilters auszuschließen.

### 5.5.3 SpO<sub>2</sub>-Sensor

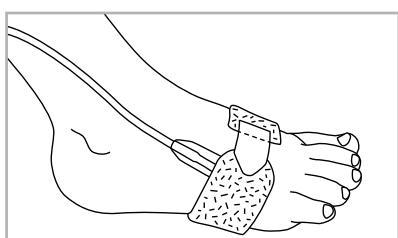
1. Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung nach, ob der geeignete SpO<sub>2</sub>-Sensor verwendet wird und dieser korrekt angelegt ist.



Erwachsene



Kinder



Neugeborene

2. Überprüfen Sie, ob die Anschlüsse am Gerät korrekt sind, indem Sie mit angelegtem Sensor sich eine SpO<sub>2</sub>-Kurve auf dem Display zum Test anzeigen lassen.

**⚠ Warnhinweis:** Vermeiden Sie die Verwendung des SpO<sub>2</sub>-Sensors auf ödematischem oder fragilem Gewebe.

**⚠ Warnhinweis:** Den SpO<sub>2</sub>-Sensor nicht verwenden, wenn dieser beschädigt ist. Missachtung dieses Warnhinweises kann zu Verletzungen des Patienten oder zu Gerätestörungen führen.

**⚠ Warnhinweis:** Übermäßige Bewegung des Patienten, übermäßige Umgebungsbeleuchtung, elektromagnetische Störungen, dysfunktionales Hämoglobin, mangelhafte Durchblutung, intravaskuläre Pigmente, Nagellack und lange oder künstliche Fingernägel können die Sensorleistung und die Genauigkeit der Messergebnisse beeinträchtigen.

**⚠ Warnhinweis:** Der SpO<sub>2</sub>-Sensor ist nicht autoklavierbar.

**⚠ Warnhinweis:** Der Monitor benutzt zur SpO<sub>2</sub>-Messung rotes und infrarotes Licht mit spezifischen Wellenlängen. Berücksichtigen Sie, dass diese Wellenlängen möglicherweise die Diagnoseparameter anderer optischer Applikationen beeinflussen können. Die spezifischen Wellenlängen entnehmen Sie der jeweiligen Sensoranleitung.

**ℹ Hinweis:** Die Merkmale des Sensors sind vom jeweiligen Sensormodell abhängig. Die spezifischen Wellenlängen sowie die Strahlungsleistung entnehmen Sie bitte der jeweiligen Sensoranleitung.

**ℹ Hinweis:** Weitere Informationen, Warnhinweise und Sicherheitsmaßnahmen hierzu entnehmen Sie bitte der jeweiligen Sensoranleitung.

### 5.6 Messung starten

Die Messungen starten automatisch, sobald die Sensoren/das Probenahmesystem angeschlossen und korrekt am Patienten angelegt sind.

Ein audiovisueller Alarm wird ausgelöst, sobald einer der Sensoren oder der Nomo-Adapter vom Gerät getrennt wird.

Das VM-2500 kann durch Zurücksetzen der Alarne in die Initialkonfiguration zurückgesetzt werden (siehe Kapitel 7.6).

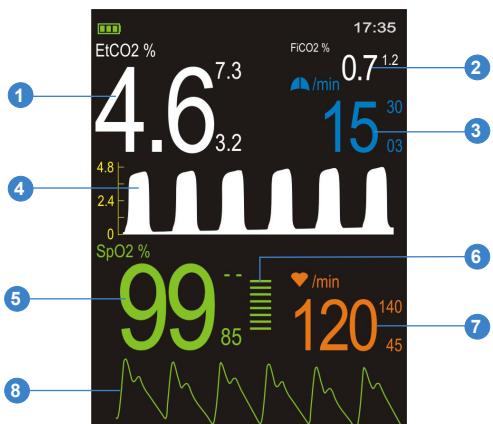
### 5.7 Gerät ausschalten

Zum Ausschalten des Geräts halten Sie die Ein/Aus-Taste ① ca. 3 Sekunden lang gedrückt. Bei Nichtbenutzung schaltet sich das VM-2500 nach 5 Minuten automatisch ab.

## 6 Anzeigen und Anzeigeelemente

### 6.1 Wechsel der Anzeige

Durch Drücken der Taste  kann zwischen verschiedenen Display-Inhalten umgeschaltet werden.



Display 1: Standardanzeige

Die kleinen Zahlen rechts neben den Messwertparametern zeigen die oberen und unteren Alarmgrenzwerte an. Auf sämtlichen Displays werden Messwert, Alarmgrenzwerte, Kurve, Name und Maßeinheit von jedem Parameter in einer spezifischen Farbe angezeigt.



Display 2: Numerische Anzeige

① Endexpiratorische CO<sub>2</sub>-Atemgaskonzentration in vol %, kPa oder mmHg

② Inspiratorische CO<sub>2</sub>-Atemgaskonzentration in vol %, kPa oder mmHg

③ Atemfrequenz in Atemzüge pro Minute

④ CO<sub>2</sub>-Kurve (Kapnogramm)  
Standardmäßig ist der CO<sub>2</sub>-Maßstab auf „Autoskalierung“ eingestellt. Die Skalierung wird automatisch der Signalstärke angepasst, deshalb sollte immer eine Kurve mit kräftigem Ausschlag sichtbar sein. Die Anpassung kann jedoch auch vom Benutzer des Geräts vorgenommen werden (siehe Kapitel 8.1.3).

⑤ Funktionelle arterielle Sauerstoffsättigung (SpO<sub>2</sub>) in %

⑥ Balkenanzeige für Pulsamplitude  
Zeigt die dynamische Pulsamplitude und -frequenz an. Wird der erfasste Puls stärker, leuchtet mit jedem Pulsschlag eine größere Anzahl von Segmenten auf. Für schwache Pulse gilt das Gegenteil.

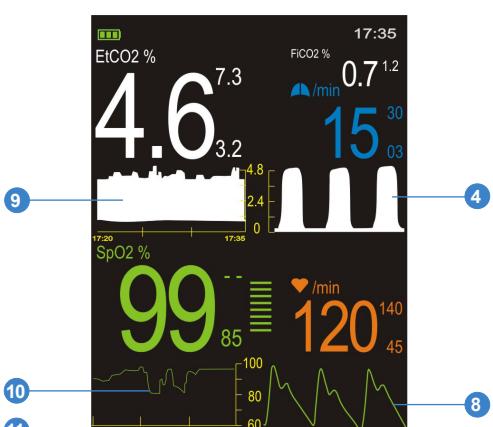
⑦ Pulsfrequenz in Schläge pro Minute

⑧ Pulswellenkurve (Plethysmogramm)  
Die Anzeige wird automatisch der Pulssstärke angepasst, deshalb sollte immer eine Kurve mit kräftigem Ausschlag sichtbar sein.

⑨ Kombinierte EtCO<sub>2</sub>- und FiCO<sub>2</sub>-Trendkurve

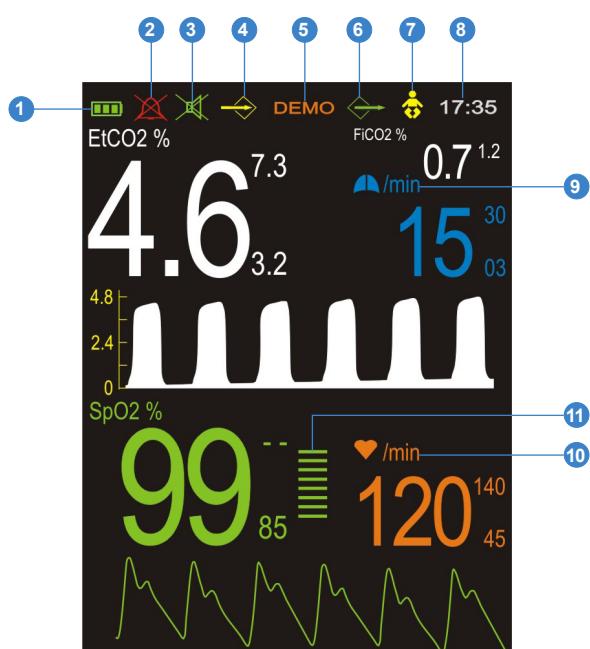
⑩ SpO<sub>2</sub>-Trendkurve

⑪ Start- und Endzeit



Display 3 bis 5: Trendanzeige  
(15 min, 1 h und 6 h Trend, parallel zur laufenden Messung)

## 6.2 Symbole und Indikatoren



Nr.	Symbol/ Indikator	Funktion
1		<b>Batterie-Zustandsanzeige:</b> Drei Balken zeigen den Füllstand der Batterie an. Das Symbol blinkt rot bei geringer Restkapazität. Wird der Akku geladen, leuchten die Balken kontinuierlich nacheinander auf.
2		<b>Alarmton aus:</b> Der Stummschaltung ist für maximal zwei Minuten möglich. Optischer Alarm bleibt weiterhin aktiviert.
3		<b>Pulston aus</b>
4		<b>Anzeige Speicher-Voll:</b> Der Messwertspeicher des Geräts ist voll. Es können keine weiteren Daten gespeichert werden. Alte Datensätze können gelöscht bzw. überschrieben werden.
5	<b>DEMO</b>	<b>Anzeige Demo-Modus:</b> Das Gerät wird im Demo-Modus betrieben. Sämtliche Messwerte werden simuliert. Dieser Modus kann über das Service-Menü eingestellt werden.

6		<b>Anzeige Echtzeitmodus:</b> Das Gerät wird im Echtzeitmodus betrieben. Die Daten werden über die USB-Schnittstelle übertragen.
7		<b>Neonatal-Modus:</b> Das Gerät wird im Neonatal-Modus betrieben. Bei Aktivierung dieses Modus werden die Alarmgrenzwerte für die Anwendung des Geräts bei Neugeborenen aktiviert.
8	17:35	<b>Uhrzeit:</b> Anzeige im 12 h- oder 24 h-Format
9		<b>Atemfrequenz:</b> Anzeige in Atemzüge pro Minute
10		<b>Pulsfrequenz:</b> Anzeige in Schläge pro Minute
11		Die Farbe der Balkenanzeige ist ein Indikator für die Signalqualität: <b>Grün:</b> gutes Signal, sehr genauer Messwert <b>Gelb:</b> mäßiges Signal, Messwert evtl. ungenau <b>Rot:</b> schlechtes Signal, unzuverlässiger Messwert

## 6.3 Pulston

Während der Messung ertönt mit jedem Pulsschlag ein Tonsignal. Die Frequenz des Tons ist abhängig vom gemessenen SpO<sub>2</sub>-Wert. Je höher die Frequenz, desto höher die Sauerstoffsättigung.

Die Lautstärke des Pulstons kann über den Menüpunkt „Lautstärke“ geregelt werden. Der Pulston kann über die Taste stumm gestellt werden. Beim erneuten Drücken wird der Pulston wieder aktiviert.

## 7 Alarme

### 7.1 Auslösen von Alarmen und Alarmprioritäten

Das VM-2500 unterscheidet zwischen Alarmen der Prioritätsstufen hoch, mittel und niedrig.

Ein Alarm höherer Priorität überlagert stets Alarne mit entsprechend niedrigerer Priorität. Umgekehrt kann ein Alarm nicht von einem nachfolgenden Alarm mit niedrigerer Priorität stummgeschaltet werden. Sollten mehrere Alarmursachen gleichzeitig bestehen, wird das VM-2500 daher immer den Alarm mit der höchsten Prioritätsstufe auslösen.

### 7.2 Alarmtonlautstärke

Die Lautstärke des Alarmtons ist nicht veränderbar, der Alarm kann aber mit der Taste  für zwei Minuten stumm geschaltet werden. Er hat einen Schallleistungspegel von mindestens 55 dB(A) bei einem Abstand von 1 m zum Gerät.

### 7.3 Alarmstandardgrenzwerte

Die Standardgrenzwerte der Alarne werden entsprechend dem ausgewählten Gerätemodus „Erwachsene“ oder „Neugeborene“ aktiviert.

#### Auslösen von Alarmen und Alarmprioritäten

Prioritätsstufe	Tonsignalfolge (wiederholend)	Optischer Alarm	Alarmursache
Hoch (Gefahr)	5 Beep-Töne + 2 Sekunden Pause + 5 Beep-Töne + 3 Sekunden Pause	 Rot und !!!	Potenziell lebensbedrohlicher Fall
Mittel (Warnung)	3 Beep-Töne + 5 Sekunden Pause	 Gelb und !!	Potenziell schwerwiegender Fall, der jedoch vermutlich nicht lebensbedrohlich ist
Niedrig (Hinweis)	2 Beep-Töne + 16 Sekunden Pause	 Gelb und !	Hinweis

#### Alarmstandardgrenzwerte

Grenzwert	Maßeinheit	Bereich	„Erwachsene“	„Neugeborene“
$EtCO_2$ Hoch	%	0,1...9,9 / aus	7,3	7,3
$EtCO_2$ Niedrig	%	aus / 0,1...9,9	3,2	3,2
$FiCO_2$ Hoch	%	0,1...9,9 / aus	1,2	1,2
RR Hoch	/min	4...150 / aus	aus	aus
Keine Atmung	s	20, 40, 60	20	20
$SpO_2$ Hoch	%	1...99 / aus	aus	95
$SpO_2$ Niedrig	%	aus / 1...99	85	85
PR Hoch	/min	1...250 / aus	140	150
PR Niedrig	/min	aus / 1...250	45	30

## 7.4 Grenzwertalarme

Die untenstehende Tabelle zeigt die Grenzwertalarme, Alarmursachen und -prioritäten des VM-2500. In Abhängigkeit von der Priorität des Alarms verändert der betroffene Messwert seine Farbe und ein akustischer Alarm ertönt.

## 7.5 Alarmmeldungen

Die untenstehende Tabelle zeigt die Alarmmeldungen, Alarmursachen und -prioritäten des VM-2500. Die Farbe der Alarrrmeldung und der akustische Alarm sind abhängig von der Priorität der Alarrrmeldung.

Grenzwertalarm	Bedingung	Priorität
<i>EtCO<sub>2</sub> Hoch</i>	EtCO <sub>2</sub> -Wert liegt über dem eingestellten Alarmgrenzwert	Mittel
<i>EtCO<sub>2</sub> Niedrig</i>	EtCO <sub>2</sub> -Wert liegt unter dem eingestellten Alarmgrenzwert	Mittel
<i>FiCO<sub>2</sub> Hoch</i>	FiCO <sub>2</sub> -Wert liegt über dem eingestellten Alarmgrenzwert	Mittel
<i>RR Hoch</i>	Atemfrequenz liegt über dem eingestellten Alarmgrenzwert	Mittel
<i>Apnoe !!</i>	Kein Atemzug im Rahmen der eingestellten Zeit (Zeitraum $\leq 1$ min)	Mittel
<i>Apnoe !!!</i>	Kein Atemzug im Rahmen der eingestellten Zeit (Zeitraum $> 1$ min)	Hoch
<i>SpO<sub>2</sub> Hoch</i>	SpO <sub>2</sub> -Wert liegt über dem eingestellten Alarmgrenzwert im Standardmodus	Niedrig
<i>SpO<sub>2</sub> Hoch (Neugeborenen-Modus)</i>	SpO <sub>2</sub> -Wert liegt über dem eingestellten Alarmgrenzwert im Neugeborenen-Modus	Mittel
<i>SpO<sub>2</sub> Niedrig</i>	SpO <sub>2</sub> -Wert liegt unter dem eingestellten Alarmgrenzwert	Mittel
<i>PR Hoch</i>	Pulsrate liegt über dem eingestellten Alarmgrenzwert	Mittel
<i>PR Niedrig</i>	Pulsrate liegt unter dem eingestellten Alarmgrenzwert	Mittel

Alarrrmeldungen	Bedingung	Priorität
<i>Schlechte Signalqualität !!!</i>	Schlechtes Pulssignal, wie z. B. bei niedriger Perfusion	Hoch
<i>Kein CO<sub>2</sub>-Sensor !</i>	IRMA™ Hauptstrom-CO <sub>2</sub> -Analyser ist nicht richtig mit dem Gerät verbunden	Niedrig
<i>Überprüfe CO<sub>2</sub>-Adapter !</i>	IRMA™ Hauptstromadapter ist verschmutzt, nicht korrekt eingelegt etc.	Niedrig
<i>Kein Nomo-Adapter !</i>	Nomo-Adapter ist nicht richtig mit dem Gerät verbunden	Niedrig
<i>Probenahmesystem verstopft !</i>	Eine Komponente des Seitenstrom-Probenahmesystems (Probenahmeschlauch, Nomo-Adapter oder Gasausgang) ist verstopft.	Niedrig
<i>CO<sub>2</sub> außerhalb Messbereich !</i>	Gemessene CO <sub>2</sub> -Konzentration befindet sich außerhalb der festgelegten Präzisionsspanne	Niedrig
<i>Kein SpO<sub>2</sub>-Sensor !</i>	SpO <sub>2</sub> -Sensor ist nicht richtig mit dem Gerät verbunden	Niedrig
<i>SpO<sub>2</sub>-Sensor ab !</i>	SpO <sub>2</sub> -Sensor ist von der Messstelle am Patienten entfernt worden/abgerutscht	Niedrig
<i>Zuviel Umgebungslicht !</i>	Starke Umgebungslichtquellen in SpO <sub>2</sub> -Sensornähe, z. B. OP-Leuchten	Niedrig
<i>Batterie leer !</i>	Stellt das Gerät beim Einschalten einen kritisch niedrigen Batteriestand fest, so verweigert es mit entsprechender Fehlermeldung den Start. Erreichen die Batterien während der Messung ein kritisch niedriges Niveau, blinkt die Batterieanzeige gelb und ein akustisches Warnsignal ertönt. Nach 3 Minuten schaltet sich das Gerät ab.	Niedrig

**⚠ Warnhinweis:** Der Monitor detektiert Atmungsvorgänge auf der Grundlage von Veränderungen in der CO<sub>2</sub>-Konzentration der Atemluft; die CO<sub>2</sub>-Messung kann daher zur Feststellung von Apnoe verwendet werden. Das Gerät kann jedoch nicht zwischen einem Atemstillstand beim Patienten und einem Sensor, der sich vom Atemkreislauf des Patienten gelöst hat differenzieren. Wenn Sie das VM-2500 zur Überwachung der Atemfunktion einsetzen, müssen Sie daher grundsätzlich die SpO<sub>2</sub>-Alarmgrenzwerte überprüfen und einstellen.

## 7.6 Zurücksetzen von Alarmsignalen

Um einen Alarm dauerhaft auszuschalten, muss die Ursache für die Alarmauslösung beseitigt werden. Einzelne Alarmgrenzen können bei Bedarf auch vollständig deaktiviert werden.

Alarne können zurückgesetzt werden, indem die Taste **◀** 3 Sekunden lang gedrückt wird. Besteht die Alarmaursache weiterhin, wird der Alarm sofort wieder ausgelöst. Handelt es sich um den Alarm „SpO<sub>2</sub>-Sensor ab!“, „Kein Nomo-Adapter!“ oder „Kein CO<sub>2</sub>-Sensor!“, so begibt sich das Gerät in den Einschaltzustand. Vom Benutzer eingestellte Parameter bleiben beim Zurücksetzen von Alarmen erhalten.



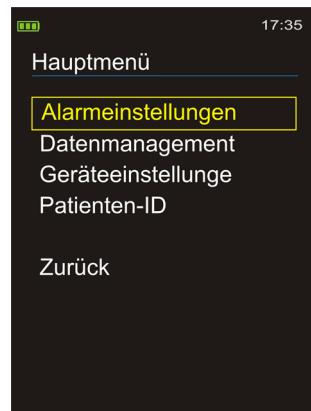
## 8 Menüstruktur

### 8.1 Hauptmenü

#### Navigation im Menü

Mit den Tasten **▲▼** kann innerhalb der Menüpunkte navigiert werden. Der aktuell ausgewählte Menüpunkt ist mit einem Rahmen farbig hinterlegt. Mit der Taste **◀** wird die Auswahl bestätigt. Durch die Auswahl des Menüpunkts „Zurück“ gelangt man zur vorherigen Menüebene. Alternativ kann die

Menütaste **≡** hierzu verwendet werden.



Alle wichtigen und häufig benötigten Einstellparameter sind über das Hauptmenü auswählbar, das durch Drücken der Taste **≡** aufgerufen wird..

#### Eingabe von Werten

In einigen Untermenüs können bestimmte Parameter eingestellt werden. Mit den Tasten **▲▼** werden Parameter hoch- oder heruntergezählt. Für schnelle Änderungen die Tasten gedrückt halten, bis der gewünschte Wert erreicht ist. Bestätigt wird die Auswahl stets mit der Taste **◀**.

#### Rückkehr aus dem Menü in die Anzeige

Drücken der Displaytaste **☞** führt in jedem Fall direkt zurück zur Messwertanzeige. Wenn länger als 30 Sekunden keine Taste gedrückt wird, wird ebenfalls wieder die Messwertanzeige aufgerufen.

#### 8.1.1 Untermenü: Alarmeinstellungen

##### Allgemeine Informationen

Das VM-2500 ermöglicht das Setzen individueller Alarmgrenzwerte für EtCO<sub>2</sub>, FiCO<sub>2</sub>, SpO<sub>2</sub>, Atem- und Pulsfrequenz. Die aktuell gültigen Alarmgrenzwerte werden als kleine Zahlen rechts neben dem Messwert angezeigt. Über- oder unterschreitet ein Messwert diese Grenzen, wird sofort ein optischer und akustischer Alarm ausgelöst.

##### Optischer Alarm

Im Alarmfall blinkt der kritische Messwert und wird zusammen mit der verletzten Alarmgrenze gelb angezeigt.

Es wird ebenfalls ein Alarm ausgelöst, wenn der SpO<sub>2</sub>-Sensor vom Patienten abgerutscht ist, bei permanent schlechter Signalqualität und wenn der IRMATEM™ Hauptstrom-Atemwegadapter verschmutzt bzw. der Nomo-Seitenstrom-Adapter verstopft ist. Das Herausziehen des SpO<sub>2</sub>-Sensors, des IRMATEM™ CO<sub>2</sub>-Analyser bzw. Nomo-Adapters aus dem Gerät hat ebenfalls ein Auslösen des Alarms zur Folge, so-

fern zuvor gültige Messdaten aufgenommen wurden.



*Optischer Alarm wegen Verletzung des oberen Atemfrequenz-Grenzwertes*

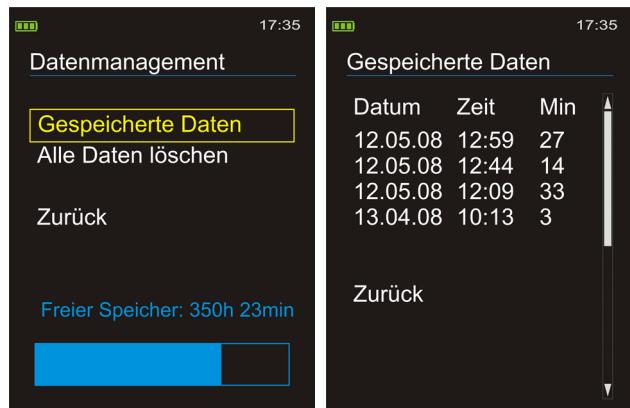
Auswahl mit Tasten  $\blacktriangle\blacksquare$ , Bestätigung mit Taste  $\blackleftarrow$

### Alarmeinstellungen

Im Menüpunkt „Alarmeinstellungen“ können die oberen und unteren Alarmgrenzwerte für  $\text{EtCO}_2$ ,  $\text{FiCO}_2$ ,  $\text{SpO}_2$ , Atem- und Pulsfrequenz eingestellt werden. „- -“ deaktiviert die entsprechenden Alarmgrenzwerte. „Apnoe“ ist der untere Alarmgrenzwert der Atemfrequenz. Wird innerhalb des eingestellten Zeitraums keine Atemtätigkeit festgestellt, wird der Apnoe-Alarm ausgelöst. Nach einem Neustart des Geräts werden die Standardalarmgrenzwerte wieder hergestellt.

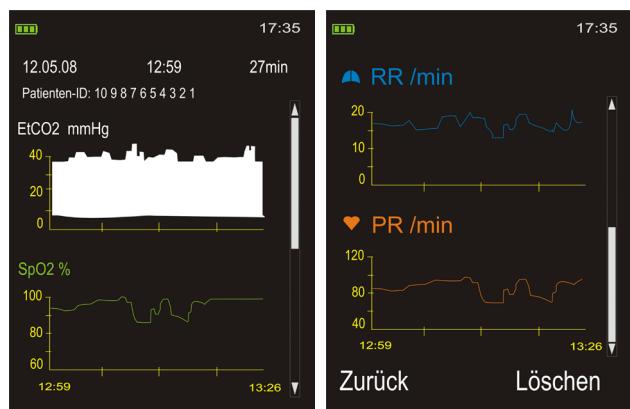
fortablen VM-2500 PC-Software auf dem PC verwaltet werden.

### 8.1.2.2 Datenmanagement



Über den Menüpunkt „Datenmanagement“ gelangen Sie zur Übersicht über die gespeicherten Datensätze und können nun alle Daten im Speicher löschen oder sich die verbleibende Aufzeichnungsdauer anzeigen lassen.

Drücken Sie zur Anzeige des ausgewählten Datensatzes die Taste  $\blackleftarrow$ .



Die gespeicherten Messwerte werden mit Datum, Startzeit, Aufzeichnungsdauer und Patienten-ID grafisch dargestellt. Die Werte werden in den folgenden Farben angezeigt:  $\text{EtCO}_2$  – weiß,  $\text{SpO}_2$  – grün, Atemfrequenz – blau, Pulsfrequenz – orange

Die Auswahl des Feldes „Zurück“ führt zurück zur Datensatzübersicht, „Löschen“ löscht den angezeigten Datensatz.

### 8.1.2 Untermenü: Datenmanagement

#### 8.1.2.1 Messwertaufzeichnung

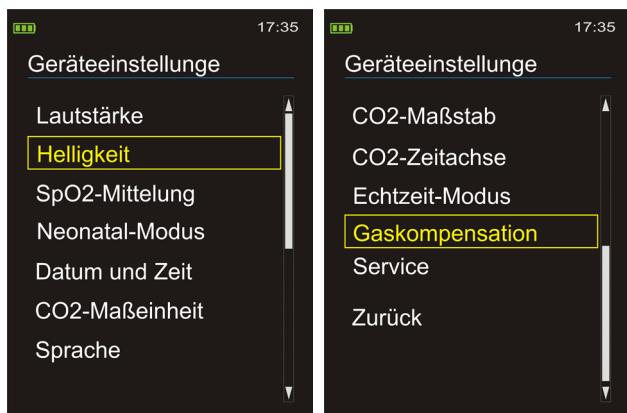
Der Speicher des VM-2500 bietet Platz für mehr als 400 Stunden Messwertaufzeichnung. Jeder individuelle Messwertdatensatz nimmt unabhängig von seiner tatsächlichen Länge mindestens 80 Minuten Speicherplatz in Anspruch.

Nach jedem Einschalten oder Wechseln der Patienten-ID wird automatisch ein neuer Datensatz erzeugt. Alle durchgeführten Messungen werden beim Abschalten oder Wechseln der Patienten-ID automatisch zusammen mit Alarmgrenzen, Patienten-ID, Datum und Uhrzeit gespeichert. Sollte der Speicherplatz knapp werden, warnt das Gerät rechtzeitig mit der Anzeige des Symbols  $\Rightarrow$ .

Ist der Speicher voll, wird nach Bestätigung durch den Anwender der älteste Datensatz überschrieben. Gespeicherte Datensätze können über den Menüpunkt „Datenmanagement“ aufgerufen und gelöscht werden. Zusätzlich können diese auch mit der kom-

### 8.1.3 Untermenü: Geräteeinstellungen

#### 8.1.3.1 Allgemeine Informationen



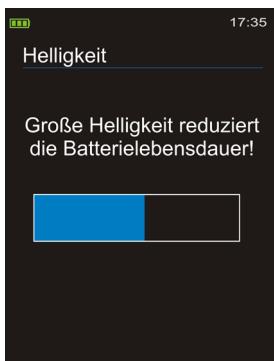
In diesem Untermenü können verschiedene Geräteeinstellungen ausgewählt werden. Bestätigt wird die Auswahl mit der Taste .

### 8.1.3.2 Parameter



#### Lautstärke

Einstellung der Pulstonlautstärke mit den Tasten **▲▼**. Bestätigung mit der Taste **◀**.



#### Display-Helligkeit

Einstellung der Display-Helligkeit mit den Tasten **▲▼**. Bestätigung mit der Taste **◀**.

*Hinweis: Sehr hohe Helligkeitseinstellung verkürzt die Batterielebenszeit erheblich!*



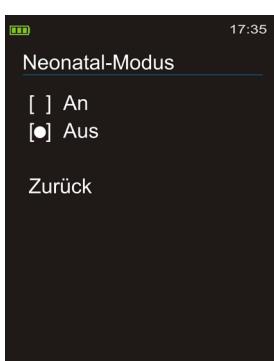
#### SpO<sub>2</sub>-Mittelung

**Stabil:** Bei Auswahl dieser Einstellung wirken sich schnelle und starke Veränderungen nur langsam auf den Messwert aus. Kleine Störungen haben kaum Einfluss auf die Anzeige.

**Standard:** Bei dieser Einstellung werden mittlere Parameter verwendet, die zwischen denen für stabile und empfindliche Messungen liegen.

**Empfindlich:** Die Messung ist störanfälliger, reagiert aber sehr schnell auf Änderungen der Messparameter.

Weitere Informationen zu den Auswirkungen der SpO<sub>2</sub>-Mittelungseinstellungen auf die Reaktionszeiten entnehmen Sie bitte dem Kapitel 13 „Technische Daten“.



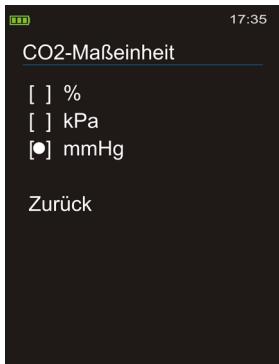
#### Neonatal-Modus

Das Neonatal-Symbol  zeigt an, dass der Neonatal-Modus am Gerät aktiviert ist. In diesem Modus werden die Alarmgrenzwerte auf die Neonatal-Standardeinstellungen gesetzt (siehe Kapitel 7.3). Vergewissern Sie sich, dass die für Neugeborene ausgelegten Zubehörteile angeschlossen sind.



## Datum und Uhrzeit

Auswahl des Datumsmodus (J/M/T oder T/M/J) bzw. des 12- oder 24-Stunden-Modus sowie des Datums und der Uhrzeit. Bei vorübergehender Entnahme der Batterien bleiben die Einstellungen für Datum und Uhrzeit erhalten.



## CO<sub>2</sub>-Maßeinheit

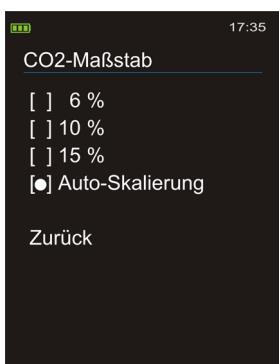
Wird die CO<sub>2</sub>-Maßeinheit verändert, werden die Messwerte und Standardgrenzwerte von EtCO<sub>2</sub> und FiCO<sub>2</sub> entsprechend umgerechnet.

Bei der Umrechnung in die Maßeinheiten kPa und mmHg wird eine automatische Luftdruckkompensation durchgeführt.



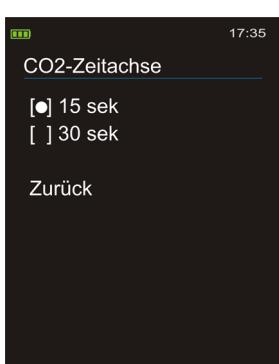
## Sprache

Alle Meldungen und Menüs werden in der ausgewählten Sprache angezeigt. Das Standardsprachpaket umfasst bis zu 16 Sprachen. Für weitere Informationen zu den aktuell erhältlichen Sprachversionen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



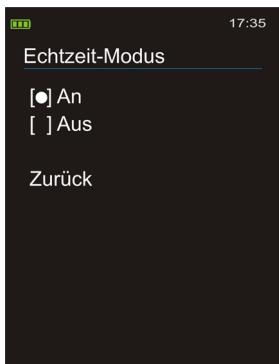
## CO<sub>2</sub>-Maßstab

Die Skalenhöchstwerte des Kapnogramms und des CO<sub>2</sub>-Trends können auf 6 %, 10 % oder 15 % festgelegt werden. Für die optimale Amplitudendarstellung der Daten wählen Sie die Option „Auto-Skalierung“. Die Darstellung wird dem ausgewählten CO<sub>2</sub>-Maßstab entsprechend angepasst.



## CO<sub>2</sub>-Zeitachse

Für eine optimale Zeitauflösung kann die Zeitachse des Kapnogramms auf 15 oder 30 Sekunden eingestellt werden.



## Echtzeitmodus

Das Echtzeitmodus-Symbol zeigt an, dass der Echtzeitmodus aktiviert ist.

Die Aktivierung des Echtzeitmodus erlaubt die Ansicht und Speicherung von Messdaten auf dem PC. Bei der Auswahl dieses Modus stehen die fortlaufenden Messwerte von EtCO<sub>2</sub>, FiCO<sub>2</sub>, SpO<sub>2</sub>, Atem- und Pulsfrequenz im 4-Sekunden-Abstand zum Herunterladen auf den PC über die USB-Schnittstelle zur Verfügung. Weitere Informationen hierzu entnehmen Sie bitte der mitgelieferten Software-Anleitung.

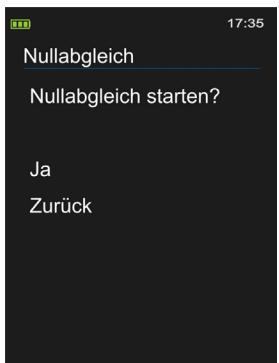


## Gaskompensation

Sauerstoff oder Lachgas in der Gasprobe können zu fehlerhaften CO<sub>2</sub>-Messungen führen. Durch die entsprechende Einstellung des O<sub>2</sub>- und N<sub>2</sub>O-Konzentrationsbereichs im Menüpunkt „Gaskompensation“ können diese Störungen weitestgehend kompensiert werden. Bei der korrekten Einstellung der O<sub>2</sub>-/N<sub>2</sub>O-Konzentrationen befinden sich die Messwerte im Rahmen der Messgenauigkeit wie im Kapitel „Technische Daten“ angegeben (siehe Kapitel 13).

*Anmerkung: Zur Analyse nitroxidhaltiger Gase ist ausschließlich das VM-2500-M Hauptstromgerät geeignet. Vergewissern Sie sich, dass der IRMA™ AtemwegadAPTER korrekt an dem Atemkreislauf des Patienten angeschlossen ist.*

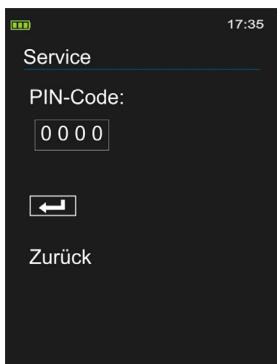
**Warnhinweis:** Verwenden Sie das VM-2500-S nicht zur Analyse von Gasen (z. B. Anästhetika wie Lachgas etc.), die dem Atemkreislauf des Patienten oder einem Gasabsaugsystem wieder zugeführt werden müssen. Der Gasausgang des Seitenstromgeräts ist nicht dafür ausgelegt, die Abgase dem Atemkreislauf des Patienten oder einem Gasabsaugsystem wieder zuzuführen.



## Nullabgleich

Ein Nullabgleich muss nur durchgeführt werden, wenn bei den EtCO<sub>2</sub>- und FiCO<sub>2</sub>-Werten Abweichungen auftreten oder wenn eine unspezifische Genauigkeitsmeldung angezeigt wird.

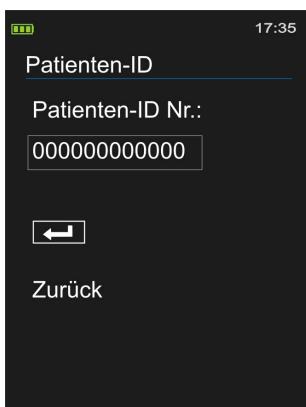
**Warnhinweis:** Der inkorrekte Nullabgleich führt zu fehlerhaften CO<sub>2</sub>-Messungen. Siehe Kapitel 11.4 für weitere Informationen hierzu.



## Service

Dieser Menüpunkt ist durch einen PIN-Code geschützt und nur für autorisiertes Service-Personal zugänglich.

### 8.1.4 Untermenü: Patienten-ID



Das VM-2500 verfügt über die Möglichkeit, jedem erstellten Datensatz eine 12-stellige Patienten-ID zuzuweisen. Bei einem Wechsel der Patienten-ID während der Messung über das Menü wird der aktuell angezeigte Datensatz geschlossen und ein neuer Datensatz mit neuer Patienten-ID geöffnet.

Auf dem Display wird eine entsprechende Meldung angezeigt.

### 8.1.5 Standardstarteinstellungen

Vom Benutzer getätigte Einstellungen bleiben nur so lange aktiv, wie das VM-2500 eingeschaltet ist. Wenn das Gerät ausgeschaltet wird, werden beim nächsten Einschalten die Standardstarteinstellungen wieder hergestellt. Die Standardstarteinstellungen können im PIN-geschützten Servicemenü geändert werden. Diese Funktion ist allerdings nur autorisiertem Servicepersonal vorbehalten und dem normalen Benutzer nicht zugänglich.

## 8.2 Sonstiges

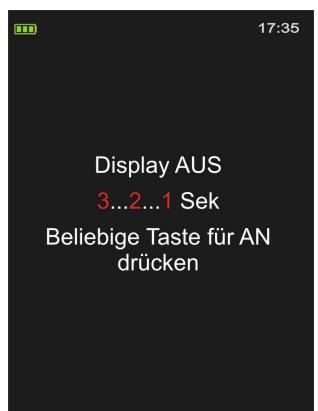
### 8.2.1 Schnellzugriff Lautstärkeregelung

Drücken der Taste  $\blacktriangle$  während beliebiger Messwertanzeigen führt direkt zur Lautstärkeregelung. Einstellen der Lautstärke mit den Tasten  $\blacktriangledown\blacktriangleright$ , Bestätigung mit der Taste  $\blackleftarrow$ .

### 8.2.2 Schnellzugriff Helligkeitsregelung

Drücken der Taste  $\blacktriangledown$  während beliebiger Messwertanzeigen führt direkt zur Helligkeitsregelung. Einstellen der Helligkeit mit den Tasten  $\blacktriangledown\blacktriangleright$ , Bestätigung mit der Taste  $\blackleftarrow$ .

### 8.2.3 Stromsparmodus



Um die Batterilaufzeit zu verlängern lässt sich das Display vollständig abschalten. Hierzu die Taste  $\blacktriangledown$  drücken bis der Countdown-Display erscheint und die Anzeige ausgeschaltet wird. Das Gerät befindet sich jetzt im Stromsparmodus. Durch Drücken einer beliebigen Taste oder bei Alarmsituationen wird die Messwertanzeige wieder aktiviert.

## 9 Beeinträchtigungen der Gerätefunktion

### 9.1 CO<sub>2</sub>-Messungen

#### 9.1.1 Feuchtigkeit und Kondensation

Partialdruck und Volumenprozentsatz des CO<sub>2</sub> sind von der Wasserdampfmenge in der Atemgasprobe abhängig. Sowohl das Hauptstrom- als auch das Seitenstromgerät (VM-2500-M und VM-2500-S) zeigen grundsätzlich den tatsächlichen CO<sub>2</sub>-Partialdruck bei der vorherrschenden Luftfeuchtigkeit an.

Bei Seitenstrommessungen (VM-2500-S) muss daher folgendes berücksichtigt werden: Die Atemluft in den Alveolen des Patienten ist mit körpertemperaturwarmem Wasserdampf gesättigt (BTPS). Bei der Probenahme passt sich die Temperatur des Gases im Probenahmeschlauch der Umgebungstemperatur an, noch bevor das Gas zum VM-2500-S Messgerät gelangt. Da der Nomo-Adapter sämtliche Spuren von Kondenswasser aus der Gasprobe entfernt, wird auch kein Wasser die Messzelle erreichen. Die relative Feuchtigkeit der Gasproben liegt daher nur noch bei ca. 95 %.

Zur Ermittlung von CO<sub>2</sub>-Werten unter Berücksichtigung der Bedingungen in der Lunge (BTPS) wird die folgende Formel angewendet:

$$EtCO_2(BTPS) = EtCO_2 * (1 - (3,8 / Pamb))$$

Erläuterung:

- $EtCO_2$  = vom VM-2500-S angezeigter EtCO<sub>2</sub>-Wert [vol%]
- $Pamb$  = Umgebungsdruck
- 3,8 = Typischer Partialdruck des im Probenahmeschlauch kondensierten Wasserdampfs [kPa]
- $EtCO_2(BTPS)$  = CO<sub>2</sub>-Konzentration BTPS-Standardbedingungen [vol%]

## 9.1.2 Störende Gase oder Dämpfe

Gas oder Dampf	Gaskonzentration	Abweichung der CO <sub>2</sub> -Messwerte
N <sub>2</sub> O <sup>4)</sup>	60 vol%	- <sup>2)</sup>
HAL <sup>4)</sup>	4 vol%	- <sup>1)</sup>
ENF, ISO, SEV <sup>4)</sup>	5 vol%	+8% des Messwerts <sup>3)</sup>
DES <sup>4)</sup>	15 vol%	+12% des Messwerts <sup>3)</sup>
Xe (Xenon)	80 vol%	-10% des Messwerts <sup>3)</sup>
He (Helium)	50 vol%	-6% des Messwerts <sup>3)</sup>
Dosierinhalationsmittel <sup>4)</sup>	Nicht zur Anwendung mit Dosierinhalationsmitteln geeignet	
C <sub>2</sub> H <sub>5</sub> OH (Ethanol) <sup>4)</sup>	0,3 vol%	- <sup>1)</sup>
C <sub>3</sub> H <sub>7</sub> OH (Isopropanol) <sup>4)</sup>	0,5 vol%	- <sup>1)</sup>
CH <sub>3</sub> COCH <sub>3</sub> (Aceton) <sup>4)</sup>	1 vol%	- <sup>1)</sup>
CH <sub>4</sub> (Methan) <sup>4)</sup>	3 vol%	- <sup>1)</sup>
CO (Kohlenmonoxid) <sup>5)</sup>	1 vol%	- <sup>1)</sup>
NO (Stickstoffmonoxid) <sup>5)</sup>	0,02 vol%	- <sup>1)</sup>
O <sub>2</sub> <sup>5)</sup>	100 vol%	- <sup>2)</sup>

Anmerkung 1: Geringfügige Beeinträchtigung; Nähere Informationen dazu unter „Technische Daten – Messgenauigkeit unter Berücksichtigung der Einflüsse störender Gase“ (siehe Kapitel 13)

Anmerkung 2: Geringfügige Beeinträchtigung bei Auswahl der korrekten N<sub>2</sub>O/O<sub>2</sub>-Konzentrationen; Nähere Informationen dazu unter „Technische Daten – Messgenauigkeit unter Berücksichtigung der Einflüsse störender Gase“ (siehe Kapitel 13)

Anmerkung 3: Beeinträchtigungen bei angegebener Gaskonzentration

Anmerkung 4: lt. EN ISO 21647:2004-Standard

Anmerkung 5: ergänzend zum EN ISO 21647:2004-Standard

## 9.2 SpO<sub>2</sub>-Messung

Zu den physiologischen Zuständen, medizinischen Verfahren oder externen Mitteln, welche die Fähigkeit des Monitors zur Erfassung und Anzeige von genauen SpO<sub>2</sub>-Messwerten beeinträchtigen können, zählen die folgenden:

- Fehlerhafte Anbringung des SpO<sub>2</sub>-Sensors
- Platzierung des SpO<sub>2</sub>-Sensors an einer Gliedmaße, an der sich bereits eine Blutdruckmanschette, ein arterieller Katheter oder eine Infusionsleitung befindet
- Übermäßige Bewegung des Patienten
- Intravaskuläre Farbstoffe
- Äußerlich aufgetragene Färbemittel wie Nagellack
- Nicht abgedeckte Applikationsstelle des Sensors bei starkem Umgebungslicht
- Venöse Pulsation
- Dysfunktionales Hämoglobin z. B. durch Kohlenmonoxid-Vergiftung
- Schwache Perfusion

## 10 Anleitung zur Fehlersuche

### 10.1 Fehlermeldung – Ursache – Abhilfe

Fehlermeldung	Ursache	Abhilfe
<i>Batterie leer !</i>	Stellt das Gerät beim Einschalten kritisch niedrigen Batteriestand fest, so verweigert es mit entsprechender Fehlermeldung den Start. Erreichen die Batterien während der Messung ein kritisch niedriges Niveau, reagiert das Gerät mit einem gelb blinkenden Batterieindikator und einem akustischen Warnsignal. Nach 3 Minuten schaltet sich das Gerät ab.	Wechseln Sie sofort die Batterien oder verbinden sie die externe Stromversorgung.
<i>Gerät defekt !</i>	Gerätefehler, z. B. Leiterplattendefekt	Das Gerät muss zum Service eingeschickt werden.
<i>Kein SpO<sub>2</sub>-Sensor !</i>	Der SpO <sub>2</sub> -Sensor ist nicht richtig mit dem Gerät verbunden.	Sensoranschluss überprüfen.
<i>SpO<sub>2</sub>-Sensor ab !</i>	Der SpO <sub>2</sub> -Sensor ist von der Messstelle am Patienten entfernt worden/abgerutscht.	Stellen Sie sicher, dass der Sensor korrekt am Patienten sitzt.
<i>SpO<sub>2</sub>-Sensorfehler !</i>	Der angeschlossene Sensor ist entweder defekt oder nicht für das Gerät geeignet.	Tauschen Sie den Sensor aus.
<i>Zuviel Umgebungslicht !</i>	Starke Umgebungslichtquellen in SpO <sub>2</sub> -Sensornähe, z. B. OP-Leuchten	Schirmen Sie den Sensor besser gegen Fremdlichteinflüsse ab.
<i>Schlechte Signalqualität !!!</i>	Schlechtes Pulssignal, z. B. durch niedrige Perfusion	Überprüfen Sie die Vitalfunktionen des Patienten, um eine ausreichende Perfusion sicherzustellen. Wechseln Sie die Sensorapplikationsstelle oder sorgen Sie für bessere Messbedingungen.
<i>CO<sub>2</sub> außerhalb Messbereich !</i>	Die gemessene CO <sub>2</sub> -Konzentration befindet sich außerhalb der festgelegten Präzisionsspanne.	Stellen Sie sicher, dass die CO <sub>2</sub> -Konzentration der Gasprobe innerhalb der festgelegten Präzisionsspanne des Geräts liegt.
<i>Kein Nomo-Adapter !</i>	Der Nomo-Adapter ist nicht richtig mit dem Gerät verbunden.	Nomo-Adapteranschluss überprüfen.
<i>Probenahmesystem verstopft !</i>	Eine Komponente des Seitenstrom-Probenahmesystems (Probenahmeschlauch, Nomo-Adapter oder Gasausgang) ist verstopft.	Beseitigen Sie die Verstopfung, z. B. durch Austauschen des Probenahmeschlauchs oder des Nomo-Adapters.
<i>Kein CO<sub>2</sub>-Sensor !</i>	Der CO <sub>2</sub> -Sensor ist nicht richtig mit dem IRMAT <sup>TM</sup> Hauptstrom-CO <sub>2</sub> -Analyser verbunden.	Sensoranschluss prüfen.
<i>Überprüfe CO<sub>2</sub>-Adapter !</i>	Der IRMAT <sup>TM</sup> Hauptstromadaptor ist verschmutzt, nicht korrekt angelegt etc.	Atemwegadapter prüfen und wenn nötig ersetzen.
<i>CO<sub>2</sub>-Sensorfehler !</i>	Der IRMAT <sup>TM</sup> Hauptstrom-CO <sub>2</sub> -Analyser ist defekt.	Tauschen Sie den IRMAT <sup>TM</sup> CO <sub>2</sub> -Analyser aus.
<i>Datenspeicher voll, überschreiben? J/N</i>	Meldung wird bei jedem Einschalten angezeigt falls der Speicher des Geräts voll ist.	Datensätze löschen oder überschreiben.
<i>Nullabgleich verhindert !</i>	Der IRMAT <sup>TM</sup> CO <sub>2</sub> Analyser/Nomo-Adapter ist nicht verbunden.	Verbinden Sie den IRMAT <sup>TM</sup> CO <sub>2</sub> Analyser/Nomo Adapter mit dem Gerät und wiederholen Sie den Nullabgleich.
	Die CO <sub>2</sub> Messeinheit hat noch nicht die erforderliche Betriebstemperatur nach Einschalten des Gerätes oder Austauschen des IRMAT <sup>TM</sup> Atemwegadapters/Nomo-Adapters erreicht.	Wiederholen Sie den Nullabgleich nach einer Aufwärmphase des IRMAT <sup>TM</sup> CO <sub>2</sub> -Analysers/des ISA-Moduls von 10 Sekunden.
	Andere Gründe	Das Gerät muss zum Service eingeschickt werden.

## 10.2 Problem – Ursache – Abhilfe

Problem	Ursache	Abhilfe
<i>Auf das Betätigen der Ein/Aus-Taste erfolgt keine Reaktion.</i>	Die Ein/Aus-Taste ist nicht vollständig gedrückt.	Stellen Sie sicher, dass die Ein/Aus-Taste vollständig gedrückt wird.
	Eventuell sind keine Batterien eingelegt, die Batterien sind leer oder falsch ausgerichtet, oder das Netzteil ist nicht angeschlossen.	Legen Sie neue Batterien ein oder verbinden sie die externe Stromversorgung.
<i>Das Gerät ist aus, gibt jedoch einen akustischen Alarm mittlerer Priorität wieder und lässt sich nicht wieder einschalten.</i>	Das Netzteil ist während des Gerätebetriebs bei nichteingelegten Batterien vom Netz getrennt worden. Ein 2-minütiger Alarmton mittlerer Priorität wird ausgelöst, bevor das Gerät sich endgültig abgeschaltet.	Schließen Sie das Netzteil sofort wieder an oder legen Sie Batterien ein.
<i>Pulston wird nicht oder nicht mehr gefunden.</i>	Kein Puls beim Patienten feststellbar.	Untersuchen Sie den Patienten.
	Der verwendete SpO <sub>2</sub> -Sensor ist nicht geeignet.	Sehen Sie die Sensor-Bedienungsanleitung ein, um festzustellen, ob der korrekte Sensor verwendet wird und ob dieser ordnungsgemäß angebracht ist.
	Der SpO <sub>2</sub> -Sensor oder das Verlängerungskabel ist defekt.	Überprüfen Sie die Anschlüsse von Sensor und Verlängerungskabel. Testen Sie den Sensor an einer anderen Person. Probieren Sie einen anderen Sensor bzw. ein anderes Verlängerungskabel aus.
	Das Feststellen des Pulses wird durch zu geringe Perfusion beeinträchtigt.	Untersuchen Sie den Patienten. Testen Sie den Monitor an sich selbst. Wechseln Sie die Sensorapplikationsstelle. Probieren Sie einen anderen Sensor aus.
	Durch Bewegungen des Patienten bedingte Störungen können dazu führen, dass der Monitor den Puls nicht messen kann.	Halten Sie den Patienten nach Möglichkeit ruhig. Stellen Sie sicher, dass der Sensor richtig angebracht ist und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls. Wechseln Sie die Applikationsstelle.
	Eventuell ist der Sensor zu fest angebracht, es liegt zu starkes Umgebungslicht vor oder der Sensor befindet sich an einer Gliedmaße, an der sich bereits eine Blutdruckmanschette, ein arterieller Katheter oder eine Infusionsleitung befindet.	Platzieren Sie den Sensor nach Bedarf um.
	Elektromagnetische Interferenzen können verhindern, dass der Monitor den Puls messen kann.	Entfernen Sie die Störungsquelle.
<i>Kein Pulston.</i>	Der Signalton für den Puls ist stummgeschaltet.	Pulston wieder einschalten.
	Der Lautsprecher/die Audiofunktion funktioniert nicht. Das VM-2500 funktioniert nicht.	Gerät zur Reparatur einsenden.
<i>EtCO<sub>2</sub>-Werte sind unbeständig.</i>	Bestimmte Patientenzustände.	Untersuchen Sie den Patienten.
	System ist undicht.	Überprüfen Sie die Schläuche und Patientenverbindungen.
<i>EtCO<sub>2</sub>-Werte sind kontinuierlich höher oder niedriger als erwartet.</i>	Bestimmte Patientenzustände.	Untersuchen Sie den Patienten.
	Nullabgleich oder Kalibrierung erforderlich.	Setzen Sie sich mit dem Service in Verbindung.

### 10.3 IRMA™ LED-Status und LEGI™ Status

Anzeige	Status	Aufgabe
Permanent grünes Licht	System in Ordnung	-
Grün blinkendes Licht	Nullabgleich wird durchgeführt	-
Permanent rotes Licht	Systemfehler	Geräteanzeige beachten
Rot blinkendes Licht am IRMA™ LED	IRMA™ Adapter defekt	IRMA™ Adapter überprüfen
Rot blinkendes Licht am LEGI™	Probenahmesystem defekt	Probenahmesystem überprüfen

### 10.4 Störungen durch EMI (Elektromagnetische Interferenzen)

Das VM-2500 wurde geprüft und stimmt mit den Grenzwerten für Medizingeräte gemäß EN 60601-1-2 (2. Aufl.) und der Europäischen Richtlinie für Medizinprodukte (93/42/EWG) überein. Diese Grenzwerte gewährleisten einen angemessenen Schutz gegen Störeinflüsse in typischen medizinischen Einrichtungen.

Aufgrund der starken Verbreitung von Geräten mit Hochfrequenzsendern und von anderen elektrischen Störquellen im Bereich der Gesundheitsversorgung können starke Interferenzen aufgrund der unmittelbaren Nähe oder großen Stärke der Quelle eintreten, die zur Störung des Gerätebetriebs führen können. Beispiele für Störquellen im Bereich der Gesundheitsversorgung durch die möglicherweise elektromagnetische Interferenzen hervorgerufen werden können, sind die folgenden:

- Elektrochirurgische Geräte
- Mobiltelefone
- Funkgeräte
- Elektrische Geräte
- Hochauflösungsfernseher (HDTVs)

Die mit VM-2500 ermittelten Messwerte können durch elektromagnetische Interferenzen beeinträchtigt werden. Aufgrund solcher Interferenzen können die Messergebnisse unzutreffend erscheinen oder das Gerät scheint nicht ordnungsgemäß zu arbeiten.

Eine Störung kann bei sprunghaften Messwerten, Unterbrechung des Gerätebetriebs oder sonstigen Fehlfunktionen vorliegen. In derartigen Fällen sollte der Einsatzort des Geräts untersucht werden, um die Störquelle zu ermitteln; diese sollte dann folgendermaßen beseitigt werden:

- Schalten Sie die Geräte in der Nähe aus und isolieren Sie das störende Gerät.
- Richten Sie das störende Gerät anders aus oder stellen Sie es an einem anderen Ort auf.
- Vergrößern Sie den Abstand zwischen dem störenden Gerät und diesem Gerät.

Das VM-2500 erzeugt und verwendet Hochfrequenzenergie und kann diese ausstrahlen. Wenn es nicht in Übereinstimmung mit den vorliegenden Anweisungen installiert und verwendet wird, kann das VM-2500 schädliche Interferenzen mit anderen Geräten in näherer Umgebung verursachen.

## 11 Wartung

### 11.1 Wartung

Das VM-2500 muss nicht routinemäßig kalibriert werden. Sollten Wartungsarbeiten erforderlich werden, wenden Sie sich bitte an entsprechend qualifizierte Kundendienstmitarbeiter oder an den zuständigen Vertriebspartner.

*Hinweis: Im Innern des VM-2500 befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Die Abddeckung darf nur von qualifizierten Servicetechnikern entfernt werden.*

*Hinweis: Das VM-2500 muss nicht routinemäßig kalibriert werden. Es wird empfohlen, eine Grundwartung durch qualifiziertes Servicepersonal vornehmen zu lassen. Entnehmen Sie weitere Informationen hierzu dem Servicehandbuch.*

### 11.2 Reinigung

#### Oberflächenreinigung

Das VM-2500 und seine Zubehörteile sollten regelmäßig gereinigt werden. Verwenden Sie ein weiches Tuch. Befeuchten Sie dieses entweder mit einem handelsüblichen, nicht scheuernden Reinigungsmittel oder mit 70%igem wasserverdünnten Alkohol. Wischen Sie die Oberflächen des Monitors vorsichtig ab. Um das Eindringen von Reinigungsmittel und Staub in das VM-2500-S Seitenstromgerät durch den

LEGIT<sup>TM</sup>-Anschluss zu verhindern, lassen Sie den Nomo-Adapter während der Reinigung des Monitors angeschlossen.

**Hinweis:** Tauchen Sie das VM-2500 und die Zubehörteile nicht in Flüssigkeiten.

**Hinweis:** Sprühen und schütten bzw. verschütten Sie keine Flüssigkeiten auf das VM-2500, die Zubehörteile, die Anschlüsse, Schalter oder Öffnungen, da das Gerät dadurch beschädigt werden könnte.

### Desinfektion

Verwenden Sie zur Desinfektion des Gerätegehäuses ein weiches, in 10%iger wasserverdünnter Chlorbleiche getränktes Tuch. Zur Desinfektion des IRMA<sup>TM</sup> CO<sub>2</sub>-Analysers und des SpO<sub>2</sub>-Sensors eignet sich die Verwendung von 70%igem Alkohol.

**Hinweis:** Das VM-2500 und die Zubehörteile dürfen weder autoklaviert noch mit Heißdampf desinfiziert werden.

**Hinweis:** Der IRMA<sup>TM</sup> CO<sub>2</sub>-Analyser sowie der Nomo-Adapter und die Probenahmeleitung dürfen weder autoklaviert noch mit Heißdampf desinfiziert werden.

## 11.3 Tests

### Test des Alarmsystems

Um zu Testzwecken gezielt einen Alarmzustand herzuführen, stellen Sie während einer Messung den oberen Alarmgrenzwert für SpO<sub>2</sub> oder Pulsrate unter den gerade angezeigten Messwert. Das Gerät sollte sofort mit einem optischen und akustischen Alarm reagieren.

### Test der SpO<sub>2</sub>-Messgenauigkeit

Die einzige verlässliche Methode die SpO<sub>2</sub>-Messgenauigkeit des Monitors zu prüfen ist die klinische Validierung der vom Monitor-SpO<sub>2</sub>-System angezeigten Werte anhand einer Blutgasanalyse. Der Monitor in Kombination mit den zugelassenen Sensoren hat in aufwändigen klinischen Studien die erforderliche Genauigkeit bewiesen.

Überprüfen Sie die SpO<sub>2</sub>-Messwerte in regelmäßigen Abständen mit einem Referenzgerät. Beachten Sie, dass zur Genauigkeitsbestimmung eines Pulsoximetersensors oder -monitors kein Funktionstester verwendet werden kann.

### Test der CO<sub>2</sub>-Messgenauigkeit

Die Kalibrierung der CO<sub>2</sub>-Messeinheit des VM-2500 (Hauptstrom- und Seitenstromgerät) erfolgt im Werk. Zum zuverlässigen Test der Genauigkeit von CO<sub>2</sub>-Messungen wurde ein geeignetes Kalibriergasmisch verwendet. CO<sub>2</sub>-Messeinheiten des VM-2500 Hauptstrom- und Seitenstromgeräts haben die erforderliche Genauigkeit bewiesen. Überprüfen Sie die CO<sub>2</sub>-Messwerte in regelmäßigen Abständen mit einem Referenzgerät.

## 11.4 Nullabgleich des Kapnographen

### 11.4.1 VM-2500-M Hauptstromgerät

Ein Nullabgleich muss nur durchgeführt werden, wenn bei den Gaswerten Abweichungen auftreten oder wenn eine unspezifische Genauigkeitsmeldung angezeigt wird.

- Stecken Sie als erstes auf den IRMA<sup>TM</sup> CO<sub>2</sub>-Analyser einen neuen IRMA<sup>TM</sup> Atemwegadapter auf, ohne diesen mit dem Atemkreislauf des Patienten zu verbinden.
- Bevor Sie den Nullabgleich durchführen, warten Sie 10 Sekunden nach Einschalten des Geräts, bzw. nach dem Wechsel des IRMA<sup>TM</sup> Atemwegadapters, bis der IRMA<sup>TM</sup> CO<sub>2</sub>-Analyser seine Betriebstemperatur erreicht hat.
- Wählen Sie auf dem Monitor: HAUPTMENÜ > SETUP > NULLABGLEICH.
- Stellen Sie sicher, dass sich im Innern des IRMA<sup>TM</sup> Atemwegadapters Umgebungsluft (21 % O<sub>2</sub> und 0 % CO<sub>2</sub>) befindet.
- Starten Sie den Nullabgleich mit der Auswahl „Ja“, wenn die Meldung „Nullabgleich starten?“ angezeigt wird.
- Die Meldung „Nullabgleich beendet!“ zeigt an, dass der Nullabgleich erfolgreich abgeschlossen wurde.

Vermeiden Sie es, vor oder während des Nullabgleichs in der Nähe des Atemwegadapters zu atmen. Nach dem Nullabgleich des IRMA<sup>TM</sup> CO<sub>2</sub>-Analysers und vor dem Einsatz des Geräts ist grundsätzlich die Durchführung eines Funktionstests erforderlich.

**Warnhinweis:** Ein präziser Nullabgleich des VM-2500-M ist nur möglich bei Vorhandensein von Umgebungsluft (21 % O<sub>2</sub> und 0 % CO<sub>2</sub>) im angeschlossenen IRMA<sup>TM</sup> Atemwegadapter während des Nullabgleichs. Der inkorrekte Nullabgleich des IRMA<sup>TM</sup> CO<sub>2</sub>-Analysers führt zu fehlerhaften Gasmessungen.

### 11.4.2 VM-2500-S Seitenstromgerät

Der VM-2500-S führt den Nullabgleich automatisch durch, indem die Gasprobe aus dem Atemkreislauf in die Umgebungsluft abgegeben wird. Der automatische Nullabgleich erfolgt alle 24 Stunden und dauert weniger als 3 Sekunden.

Der Nullabgleich kann darüber hinaus auch manuell durchgeführt werden, jedoch nur im Falle, wenn bei den gemessenen Gaswerten Abweichungen auftreten oder wenn eine unspezifische Genauigkeitsmeldung angezeigt wird.

- Verbinden Sie als erstes den Nomo-Adapter mit dem VM-2500-S.
- Bevor Sie den Nullabgleich durchführen, warten Sie 10 Sekunden nach Einschalten des Geräts, bzw. nach dem Wechsel des Nomo-Adapters, bis das ISA™-Modul seine Betriebstemperatur hat.
- Wählen Sie auf dem Monitor: HAUPTMENÜ > SETUP > NULLABGLEICH.
- Der Raum, in dem der Nullabgleich durchgeführt wird, muss gut belüftet sein. Vermeiden Sie es, in der Nähe des Monitorgehäuses zu atmen.
- Starten Sie den Nullabgleich mit der Auswahl „Ja“, wenn die Meldung „Nullabgleich starten?“ angezeigt wird.
- Die Meldung „Nullabgleich beendet!“ zeigt an, dass der Nullabgleich erfolgreich abgeschlossen wurde.

**⚠ Warnhinweis:** Ein präziser Nullabgleich des VM-2500-S ist nur möglich bei Vorhandensein von Umgebungsluft (21 % O<sub>2</sub> und 0 % CO<sub>2</sub>) im Innern des Geräts. Stellen Sie daher sicher, dass das Gerät nur an einem gut belüfteten Ort betrieben wird. Vermeiden Sie es, vor oder während des Nullabgleichs in der Nähe des VM-2500-S zu atmen. Der inkorrekte Nullabgleich des integrierten ISA™ CO<sub>2</sub>-Analysers führt zu fehlerhaften Gasmessungen.

## 12 VM-2500 PC-Software

Mit der komfortablen VM-2500 PC-Software können sämtliche Messwerte, ausgewählte Alarmwertegrenzen und Alarne über die USB-Schnittstelle auf den PC übertragen werden. Hier können die Daten angesehen und Patientendaten hinzugefügt werden. Zur Weiterbearbeitung mithilfe zusätzlicher Software kann die Datei ausgedruckt oder als CSV-Datei exportiert werden.

Die Software kann darüber hinaus dazu verwendet werden, parallel zu laufenden Messungen die Messwerte und Alarmmeldungen auf dem PC anzuzeigen und zu speichern. Zur Aktivierung dieser Funktion wird am VM-2500 der Echtzeitmodus eingestellt. Bei Einstellung dieses Modus leitet das Gerät im 4-Sekunden-Rhythmus die aktuellen Messwerte für EtCO<sub>2</sub>, FiCO<sub>2</sub>, SpO<sub>2</sub>, Atem- und Pulsfrequenz über die USB-Schnittstelle an den PC weiter.

Weitere Informationen hierzu entnehmen Sie der beigefügten Software-Anleitung.

## 13 Technische Daten

### ALLGEMEIN

#### Angezeigte Parameter

- Numerisch: Endexpiratorische CO<sub>2</sub>-Konzentration (EtCO<sub>2</sub>), Inspiratorische CO<sub>2</sub>-Konzentration (FiCO<sub>2</sub>), Sauerstoffsättigung (SpO<sub>2</sub>), Atemfrequenz (RR), Pulsfrequenz (PR)
- Graphisch: Kapnogramm, Plethysmogramm, Trend der numerischen Parameter (15 min / 1 h / 6 h)

#### Indikatoren

Signalstärke und -qualität, Pulsamplitude, Batteriestand, Alarmstummschaltung, Pulstonstummschaltung, Datenspeicherstand, Echtzeitmodus, Neonatal-Modus, Zeit

#### Alarne

- Grenzwerte: Einstellbare Grenzwerte für alle numerischen Parameter

- Alarmsignale: Audiovisuelle Alarme (lt. EN 60601-1-8)

### Datenspeicherung

- Anschluss: USB 2.0
- Datenspeicherkapazität: bis zu 400 Stunden
- Echtzeitmodus: Anzeige und Speicherung der numerischen Parameter im 4-Sekunden-Intervall
- PC-Software: VM-2500 PC-Software (zum Herunterladen von Daten und Messungen im Echtzeitmodus)

### KAPNOGRAPH

#### Aufwärmzeit

< 10 Sekunden (Anzeige der Gaskonzentrationswerte und volle Messgenauigkeit)

#### Messbereich

- EtCO<sub>2</sub> und FiCO<sub>2</sub>: 0 – 15 %
- Atemfrequenz: 0 – 150 Atemzüge/min

KAPNOGRAPH	Hauptstrom	Seitenstrom
<b>Funktionsprinzip</b>	hochmoderner, nicht-streuender Einstrahl-Infrarot(NDIR)-Hauptstromsensor	Ultra-kompaktes Infrarot-Spektrometer mit integrierter Niederstrompumpe
<b>Luftdruck-kompensation</b>	Zur Bestimmung des Gesamtdrucks des Gasgemisches wird der aktuelle Luftdruck im IRMAT™ Analyser gemessen. Bei der Umrechnung in die Maßeinheiten kPa und mmHg wird eine automatische Luftdruckkompensation durchgeführt.	Der Gesamtdruck des Gasgemisches wird mit einem Drucksensor im CO <sub>2</sub> -Seitenstrom-Analyser gemessen. Bei der Umrechnung in die Maßeinheiten kPa und mmHg wird eine automatische Luftdruckkompensation durchgeführt.
<b>Durchfluss</b>	–	50 ± 10 ml/min
<b>Kalibrierung</b>	Keine routinemäßige Kalibrierung erforderlich. Manueller Nullabgleich bei Messwertabweichungen erforderlich.	Keine Kalibrierung erforderlich. Automatischer Nullabgleich erfolgt beim Start und danach alle 24 Stunden.
<b>Anstiegszeit</b>	≤ 90 ms (bei 10 l/min)	≤ 200 ms (bei 50 ml/min Absaugrate)
<b>Systemgesamt-reaktionszeit</b>	< 1 s	< 3 s (bei 2 m Probenahmeschlauch)
<b>Atemwegadapter</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Für Erwachsene/Kinder: &lt; 6 ml Totraum, &lt; 0,3 cm H<sub>2</sub>O-Druckabfall bei 30 l/min</li><li>• Für Säuglinge: &lt; 1 ml Totraum, &lt; 1,3 cm H<sub>2</sub>O- Druckabfall bei 10 l/min</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Für Erwachsene/Kinder: &lt; 6 ml Totraum, &lt; 0,3 cm H<sub>2</sub>O-Druckabfall bei 30 l/min</li></ul>
<b>Probenahme-verbindung</b>	–	Nomo-Adapter mit Luer-Lock-Anschlussbuchse
<b>Länge der Patienten-verbindung</b>	Kabellänge des Hauptstromsensors: 2,55 m	Länge des Probenahmesystems: 2 m
<b>Umgang mit Luftfeuchte</b>	XTPT™ Fenster des IRMAT™ Atemwegadapters mit besonderen Eigenschaften, welche bei Auftreten von Wasserdampf eine Leistungsminderung des Geräts verhindern	Nomo-Adapter mit integrierter Wasserabscheidungsstrecke

## Genauigkeit

- EtCO<sub>2</sub> und FiCO<sub>2</sub>: +/- (0,2 vol% . + 2 % des Messwerts), +/- (0,3 vol% + 4 % des Messwerts) bei Störeinflüssen durch andere Gase
- Atemfrequenz: +/- 1 digit

## Parameteraktualisierung

- EtCO<sub>2</sub> und FiCO<sub>2</sub>: Erster Messwert nach einem Atemzug, danach ein fortlaufend aktualisierter Atemdurchschnittswert.
- Atemfrequenz: Erster Messwert nach drei Atemzügen, danach ein fortlaufend aktualisierter Durchschnittswert.

## PULSOXIMETER

### Messbereich

- SpO<sub>2</sub>: 0 - 100%
- Pulsfrequenz: 20 – 300 Schläge/min

### Genauigkeit

- SpO<sub>2</sub><sup>1)</sup>: +/- 2% (70 bis 100%)
- Pulsfrequenz: +/- 1 Digit (bis 100 Schläge/min) oder +/- 1 % (> 100 Schläge/min)

## Parameteraktualisierung

Erster Anzeigewert bei Anwendung::

- SpO<sub>2</sub>: Zwischen 3 und 7 Sekunden, in Abhängigkeit von den Messbedingungen
- Pulsfrequenz: Zwischen 5 und 8 Sekunden, in Abhängigkeit von den Messbedingungen

## PHYSICAL CHARACTERISTICS

### Display

Active OLED colour graphic display, 262 000 colours, 240 x 320 pixels

### Abmessungen

(L x W x H): 15 cm x 7,5 cm x 3,5 cm

### Gewicht

< 400 g (komplettes Gerät mit Batterien)

## STROMVERSORGUNG

Die Stromversorgung kann durch 4 AA-Batterien, den wiederaufladbaren Li-Ion-Akku oder durch das AC-Netzteil erfolgen.

### 4 x Batterien

Alkalibatterien (AA / LR6 / AM3 / MN1500 / Mignon), 1,5 V

### Li-Ion-Akku, Modell Nr. CT-2500

Li-Ion-Akku (3,7 V, 2500 mAh, Aufladezeit: 5-6 Stunden, Betriebszeit bei voller Funktion: 5 – 6 Stunden)

### AC-Netzteil, Modell Nr. FW7660M/06

Medizinisches Netzteil, mit länderspezifischen Steckern erhältlich

- Eingang: 100 – 240 V AC/50 – 60 Hz / 250 mA
- Ausgang: 6 V DC/1,4 A

## PULSOXIMETER Parameteraktualisierung

Messdynamiken		Von Pulsschlag zu Pulsschlag min/max	Empfindlich min/max	Standard min/max	Stabil min/max
<b>SpO<sub>2</sub><sup>2)</sup></b>	Erste Reaktion	N/A	1 s	2 s	4 s
	Endwert erreicht	N/A	4 s	8 s	12 s
<b>Pulsfrequenz<sup>3)</sup></b>	Erste Reaktion	1 / 7 s	1 / 7 s	1 / 7 s	1 / 7 s
	Endwert erreicht	N/A	1 / 4 s	1 / 6 s	1 / 8 s

1) Pulsoximeter-Messungen unterliegen prinzipiell statistischen Streuungen, deshalb befinden sich erwartungsgemäß nur zwei Drittel der Messwerte innerhalb des von +/- ARMS spezifizierten Bereichs.

2) Gemessen während der Entsaättigung/Neusaättigung zwischen 96 % und 84 % SpO<sub>2</sub> bei günstigen Messbedingungen. Die Werte können durch einen schwachen Puls oder Bewegungsartefakte beeinträchtigt werden.

3) Höchstwerte werden mittels eines plötzlichen Wechsels von 40 auf 200 Schläge/min und umgekehrt gemessen. Die Reaktion ist von dem Unterschied (der Varianz) der Pulsschläge zueinander abhängig

## UMGEBUNGSBEDINGUNGEN<sup>1)</sup>

### Gerätebetrieb

0 – 50 °C, 15 – 95 % r. F. (nicht kondensierend),  
60 – 120 kPa (gilt nicht für Li-Ion-Akku<sup>2)</sup>)

### Lagerung

- 30 – 70 °C, 10 – 95 % r. F. (nicht kondensierend)<sup>1)</sup>,  
60 – 120 kPa (gilt nicht für Li-Ion-Akku<sup>2)</sup>)

## KLASSIFIKATION

### Allgemein

- Das Gerät ist nicht für den Betrieb in der Nähe entzündlicher Anästhetikagemische mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas geeignet.
- Das Gerät besitzt keine sterilen Teile oder steriles Zubehör.
- Betriebsart: Dauerbetrieb

### Ausführung

Wasserfestes Gerät der Schutzart IPX1  
(mit Silikonhülle)

### Klassifikation (lt. MDD 93/42/EEC)

Klasse IIb

### Betriebssicherheit

Schutzklasse II / Typ BF – Art und Grad des Schutzes vor elektrischem Schock

## ANGEWANDTE NORMEN

Eine Liste der angewandten Normen befindet sich auf der mitgelieferten CD-ROM im Verzeichnis COMPLIANCE.

## 14 Lieferumfang und Bestellung

### 14.1 Lieferumfang

#### VM-2500-M:

- Hauptstromgerät
- IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser
- IRMA™ Atemwegadapter (Erwachsene/Kinder)
- Einweg SpO<sub>2</sub>-Sensor (auswählbar, siehe Bestellnummern)
- USB-Datenkabel
- Netzteil (FW7660M/06)
- Netzteiladapter, europäischer Stecker
- Netzteiladapter, britischer Stecker
- Li-Ion-Akku (CT-2500)
- 4 Batterien (AA Mignon)
- Silikonprotektor
- Bedienungsanleitung + PC-Software (CD-ROM)

#### VM-2500-S:

- Seitenstromgerät
- Nomo-Adapter
- Probenahmeschlauch
- Atemwegadapter (Erwachsene/Kinder)
- Mehrweg-SpO<sub>2</sub>-Sensor (auswählbar, siehe Bestellnummern)
- USB-Datenkabel
- Netzteil (FW7660M/06)
- Netzteiladapter, europäischer Stecker
- Netzteiladapter, britischer Stecker
- Li-Ion-Akku (CT-2500)
- 4 Batterien (AA Mignon)
- Silikonprotektor
- Bedienungsanleitung + PC-Software (CD-ROM)

1) Wenn sich Kondenswasser im Gerät befindet, sollte dieses länger als 24 Stunden in einer Umgebung mit einer relativen Luftfeuchtigkeit von < 95 % (nicht kondensierend) gelagert werden.

2) Für den Li-Ion-Akku sind folgende Umgebungsbedingungen erforderlich: Gerätetrieb während der Aufladung bei 0 – 45 °C und 86 – 106 kPa, Lagerung (1 Monat) bei -20 – 60 °C und 86 – 106 kPa

## 14.2 Bestellnummern

Bitte bei der Bestellung die gewünschte Sprachversion und den Sensortyp angeben.

### VM-2500 Starterkit-Ausführungen

Gerät	Sprachversion	Bestellnummer
VM-2500-M Hauptstromgerät	Europäisch	4410500
	Asiatisch	4410501
VM-2500-S Seitenstromgerät	Europäisch	4410520
	Asiatisch	4410521

#### Sprachversion <sup>1)</sup>

- Europäische Version: EN, DE, ES, FR, IT, NL, SE, RU (zusätzliche Sprachversionen auf Anfrage)
- Asiatische Version: EN, CN, JP (zusätzliche Sprachversionen auf Anfrage)

#### SpO<sub>2</sub> Sensortyp

- SC 6500 VM
- SCP 6500 VM
- W 6500 VM
- EP 6500 VM
- SF 6500 VM

## 14.3 Zubehör

### Zubehör für CO<sub>2</sub>-Hauptstrommessungen:

- IRMA™ Atemwegadapter (Erwachsene/Kinder), P/N 4420511, Hauptstromatemwegadapter für die Anwendung bei Erwachsenen und Kindern, Karton mit 25 Stck.
- IRMA™ Atemwegadapter (Säuglinge), P/N 4420521, Hauptstromatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen, Karton mit 10 Stck.

### Zubehör für CO<sub>2</sub>-Seitenstrommessungen <sup>2)</sup>

- Nomo-Adapter, P/N 4420525, Wasserabscheider für die Langzeitanwendung und Bakterienfilter für die Seitenstromprobenahme, Luer-Lock-Buchse

- Einwegprobenahmeschläuche, P/N 4420550, wasserabweisender Einwegprobenahmeschlauch aus PE, 2 m Länge, Luer-Lock-Stecker/Stecker, Karton mit 25 Stck.

- Seitenstrom-Atemwegadapter (Erwachsene/Kinder), P/N 4420531, Seitenstrom-Atemwegadapter für die Anwendung bei Erwachsenen und Kindern, Luer-Lock-Buchse, Karton mit 25 Stck.
- Atemwegadapter ISO 15 mm / I.D. 2,0 mm, P/N 4420570, Einwegatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen und Neugeborenen, Luer-Lock-Eingang – FLL, Karton mit 10 Stck.

- Atemwegadapter ISO 15 mm / I.D. 2,5 mm, P/N 4420571, Einwegatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen und Neugeborenen, Luer-Lock-Eingang – FLL, Karton mit 10 Stck.
- Atemwegadapter ISO 15 mm / I.D. 3,0 mm, P/N 4420572, Einwegatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen und Neugeborenen, Luer-Lock-Eingang – FLL, Karton mit 10 Stck.
- Atemwegadapter ISO 15 mm / I.D. 3,5 mm, P/N 4420573, Einwegatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen und Neugeborenen, Luer-Lock-Eingang – FLL, Karton mit 10 Stck.

- Atemwegadapter ISO 15 mm / I.D. 4,0 mm, P/N 4420574, Einwegatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen und Neugeborenen, Luer-Lock-Eingang – FLL, Karton mit 10 Stck.
- Atemwegadapter ISO 15 mm / I.D. 5,0 mm, P/N 4420575, Einwegatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen und Neugeborenen, Luer-Lock-Eingang – FLL, Karton mit 10 Stck.
- Atemwegadapter ISO 15 mm / I.D. 6,0 mm, P/N 4420576, Einwegatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen und Neugeborenen, Luer-Lock-Eingang – FLL, Karton mit 10 Stck.
- Atemwegadapter ISO 15 mm / I.D. 7,0 mm, P/N 4420577, Einwegatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen und Neugeborenen, Luer-Lock-Eingang – FLL, Karton mit 10 Stck.

1) Für weitere Informationen zu den aktuell erhältlichen Sprachversionen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

2) Anmerkung: Unsere Probenahmesysteme werden fortlaufend aktualisiert. Weitere Informationen hierzu bei Viamed. Auf Anfrage sind Probenahmesysteme mit spezifischen Patientenverbindungen erhältlich.

- Atemwegadapter ISO 15 mm / I.D. 8,0 mm, P/N 4420578, Einwegatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen und Neugeborenen, Luer-Lock-Eingang – FLL, Karton mit 10 Stck.
- Atemwegadapter ISO 15 mm / I.D. 9,0 mm, P/N 4420579, Einwegatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen und Neugeborenen, Luer-Lock-Eingang – FLL, Karton mit 10 Stck.
- Atemwegadapter ISO 15 mm / I.D. 10,0 mm, P/N 4420580, Einwegatemwegadapter für die Anwendung bei Säuglingen und Neugeborenen, Luer-Lock-Eingang – FLL, Karton mit 20 Stck.

### **SpO<sub>2</sub>-Zubehör**

- SC 6500 VM, P/N 0014750, Erwachsenen Softsensor der 3. Generation, 1,2 m Kabellänge, Silikonkabel
- SF 6500 VM, P/N 0014650, Fingerclipsensor, 1,2 m Kabellänge, PVC-Kabel
- SCP 6500 VM, P/N 0014751, Kinder-Softsensor der 3. Generation, 1,2 m Kabellänge, Silikonkabel
- SCA 6500 VM, P/N 0014590, Erwachsenen Softsensor der 3. Generation, 1,2 m Kabellänge, Silikonkabel, ≥ 200 Autoklavierzyklen
- SCPA 6500 VM, P/N 0014591, Kinder-Softsensor der 3. Generation, 1,2 m Kabellänge, Silikonkabel, ≥ 200 Autoklavierzyklen
- W 6500 VM, P/N 0014835, Wrapsensor, 1,2 m Kabellänge, Silikonkabel
- EP 6500 VM, P/N 0014825, Ohrsensoren, 1,2 m Kabellänge, PUR-Kabel, PUR-Ohrklemme
- Verlängerungskabel, XT 6500 VM, P/N 0014895, 1,2 m Kabellänge, PVC-Kabel
- Verlängerungskabel, XT 6501 VM, P/N 0014896, 2,4 m Kabellänge, PVC-Kabel

Weitere SpO<sub>2</sub>-Sensoren auf Anfrage erhältlich.

### **Weiteres Zubehör**

- Universal-Befestigungskit, P/N 4420600, V-Adapter mit weiblichem Pole-Mount-Gewinde
- Universal-Pole-Mount-Adapter, P/N 0121200, Adapter mit vertikaler und horizontaler Einstellung
- Tragetasche, P/N 0022170, Tragetasche für Grundgerät und Sensor, mit Schultergurt
- Europäischer Netzteilstecker, P/N 4430604, Euroadapter für das Netzteil FW 7660M/06
- Britischer Netzteilstecker, P/N 4430603, GB-Adapter für das Netzteil FW 7660M/06

### **14.4 Ersatzteile**

- IRMA™ CO<sub>2</sub>-Analyser, P/N 4420505, Hauptstrom-CO<sub>2</sub>-Analyser
- Netzteil, FW 7660M/06, P/N 4420595, Netzteil für den Dauerbetrieb des VM-2500 und die Aufladung des Li-Ion-Akkus, Eingang: 100 – 240 V AC/50 – 60 Hz, Ausgang: 6 V DC/1,4 A
- Silikonprotektor, P/N 4420610, Schutzhülle für das VM-2500-Gerät
- Li-Ion-Akku, CT-2500, P/N 4420590, spezieller wiederaufladbarer Akku für das VM-2500, 3,7 V/2500 mAh
- USB-Datenkabel, P/N 0022174, Datenkabel für die Datenübertragung zwischen dem VM-2500-Gerät und dem PC
- 4 Batterien (AA Mignon), P/N 9950054
- VM-2500 CD-ROM, CD mit der VM-2500 Bedienungsanleitung + PC-Software